

Anderlecht  
**contact**

↓  
Un autre regard  
sur l'information  
communale  
Een andere blik op  
de gemeentelijke  
informatie

10  
70

Février / Februari  
2024

Mensuel/Maandblad #242



**Belgique / Maroc :**  
Soixante ans d'histoire(s)

**België / Marokko:**  
zestig jaar geschiedenis  
en verhalen

**Nouvelle vie  
pour la Villa  
Kattekasteel**

**Nieuw leven voor  
Villa Kattekasteel**

**Êtes-vous prêt·e·s  
à voter ?**

**Klaar om te  
stemmen?**

**Fabrice Cumps** Bourgmestre / Burgemeester

Police – Culture FR – Patrimoine  
 Politie – Cultuur FR – Erfgoed  
[fcumps@anderlecht.brussels](mailto:fcumps@anderlecht.brussels) - 02 558 08 80

**Jérémie Drouart** 1<sup>er</sup> Échevin

Modernisation de l'administration – Participation – Information – Communication  
 Modernisering van de administratie – Participatie – Informatie – Communicatie  
[jdrouart@anderlecht.brussels](mailto:jdrouart@anderlecht.brussels) - 02 558 08 21

**Susanne Müller-Hübsch** 2<sup>e</sup> Schepen

Mobilité – Stedelijke Ontwikkeling – Openbare werken  
 Mobilité – Développement Urbain – Travaux Publics  
[smullerhubsch@anderlecht.brussels](mailto:smullerhubsch@anderlecht.brussels) - 02 436 65 15

**Fabienne Miroir** 3<sup>e</sup> Échevine

Population – État civil – Affaires sociales – Seniors – Handicap  
 Bevolking – Burgelijke stand – Sociale zaken – Senioren – Handicap  
[fmiroir@anderlecht.brussels](mailto:fmiroir@anderlecht.brussels) - 02 558 08 13

**Fatiha El Ikdimi** 4<sup>e</sup> Échevine

Logements communaux – Bâtiments communaux – Jeunesse FR  
 Gemeentelijke huisvesting – Gemeentegebouwen – Jeugd FR  
[felikdimi@anderlecht.brussels](mailto:felikdimi@anderlecht.brussels) - 02 558 08 27

**Alain Kestemont** 5<sup>e</sup> Échevin

Urbanisme – Environnement – Prévention – Sécurité urbaine  
 Stedenbouw – Milieu – Preventie – Veiligheid in de steden  
[alkestemont@anderlecht.brussels](mailto:alkestemont@anderlecht.brussels) - 02 526 85 56

**Nadia Kammachi** 6<sup>e</sup> Échevine

Rénovation urbaine – Contrats de quartier durables – Hygiène – Bien-être animal – Égalité des chances  
 Stadsrenovatie – Duurzame Wijkcontracten – Hygiëne – Dierenwelzijn – Gelijke kansen  
[nkammachi@anderlecht.brussels](mailto:nkammachi@anderlecht.brussels) - 02 558 08 25

**Allan Neuzy** 7<sup>e</sup> Échevin

Entretien de l'Espace public – Transition écologique – Ressources humaines  
 Onderhoud van de openbare ruimte – Ecologische Transitie – Human Resources  
[aneuzy@anderlecht.brussels](mailto:aneuzy@anderlecht.brussels) - 02 436 65 10

**Julien Milquet** 8<sup>e</sup> Échevin

Sports – Cohésion sociale – Cultes – Relations internationales  
 Sport – Sociale cohesie – Ere diensten – Internationale relaties  
[jmilquet@anderlecht.brussels](mailto:jmilquet@anderlecht.brussels) - 02 558 08 28

**Guy Wilmart** 9<sup>e</sup> Échevin

Enseignement FR – Crèches FR – Événements – Santé  
 Onderwijs FR – Kinderdagverblijven FR – Evenementen – Gezondheid  
[gwilmart@anderlecht.brussels](mailto:gwilmart@anderlecht.brussels) - 02 558 08 24

**Bieke Comer** 10<sup>de</sup> Schepen

Financiën – Onderwijs NL – Kinderdagverblijven NL – Cultuur NL – Economie – Tewerkstelling  
 Finances – Enseignement NL – Crèches NL – Culture NL – Économie – Emploi  
[bcomer@anderlecht.brussels](mailto:bcomer@anderlecht.brussels) - 02 558 08 23

**Anderlecht Contact**

11 parutions / uitgaven  
 49.000 ex.  
 Service communication  
 Dienst communicatie  
[anderlechtcontact@anderlecht.brussels](mailto:anderlechtcontact@anderlecht.brussels)

**Responsable de l'Anderlecht Contact / Verantwoordelijke voor Anderlecht Contact:**  
 Séverine Buyse

**Rédaction - Redactie**  
 Séverine Buyse  
 Lisa Grob  
 Lorenzo Puente Teran

Administration communale d'Anderlecht  
 Place du Conseil 1  
 1070 Anderlecht

Gemeentebestuur Anderlecht  
 Raadsplein 1  
 1070 Anderlecht  
[www.anderlecht.be](http://www.anderlecht.be)

**Numéro général / Algemeen nummer**  
**0800 9 1070**

[info@anderlecht.brussels](mailto:info@anderlecht.brussels)

ER-VU: Nathalie Coppens  
 Place du Conseil 1 Raadsplein  
 1070 Anderlecht



**Mustapha Akouz**  
 Président du CPAS  
 OCMW-voorzitter

[mustapha.akouz@cpas-anderlecht.be](mailto:mustapha.akouz@cpas-anderlecht.be)  
 02 529 41 02



**Lotfi Mostefa**  
 Président du Foyer  
 Anderlechtois  
 Voorzitter van de Anderlechtse Haard

**lmostefa**  
[@foyeranderlechtois.brussels](mailto:@foyeranderlechtois.brussels)  
 02 556 77 30  
 0489 136 849

# Édito/Voorwoord

Chère Anderlechtoise,  
Cher Anderlechtois,

Nous célébrons cette année les soixante ans des accords bilatéraux de migration de main-d'œuvre entre le Maroc et la Belgique – en février 1964 – ainsi qu'entre la Turquie et la Belgique – en juillet 1964. L'objectif de ces accords était d'organiser l'arrivée de travailleurs dans notre pays pour répondre aux besoins de main-d'œuvre à l'époque.

Après de longues années de labeur, ces travailleurs se sont définitivement installés dans notre pays. Ils ont fondé des familles. Ils se sont impliqués dans la vie économique et sociale de notre région. Aujourd'hui, ces immigrants de la première génération sont les grands-parents de nombreux Anderlechtois et Anderlechtoises. Alors que les années passent, il est important de conserver leur mémoire. Leur parcours de vie ne sont pas que des histoires familiales. C'est aussi une part de notre histoire commune.

Anderlecht est une commune multiculturelle. Une commune riche de sa diversité et qui regorge d'énergie pour faire bouger les lignes. Au-delà de nos origines et de nos différences, nous avons à cœur de construire ensemble une commune où il fait bon vivre, où tout le monde est respecté et accueilli. Veiller à la participation de tous les citoyens à la vie politique et sociale de la commune est une priorité. Pour les élections européennes de juin, les citoyens européens et tout jeune à partir de 16 ans peuvent voter. Sous certaines conditions, les citoyens européens ou extra-européens peuvent également voter aux élections communales d'octobre. Pour participer à ces scrutins, ces citoyens doivent s'inscrire (les démarches sont précisées dans ce numéro d'Anderlecht Contact). Leur voix compte. Lorsque vous habitez dans un pays depuis des années, que vous y travaillez et y contribuez, il est important de se faire entendre.

L'accueil de la population par les services communaux est un point d'attention. Nous continuons à travailler pour améliorer le cadre et la qualité de l'accueil des citoyens au sein de l'administration communale. Le service Population est le service communal avec lequel les habitants sont le plus souvent en contact pour leurs démarches administratives, comme par exemple la délivrance de carte d'identité, de titre de séjour ou de permis de conduire. Ce service a été largement réorganisé et renforcé avec du personnel supplémentaire ces derniers mois. Les horaires d'ouverture ont été élargis pour réduire les délais d'attente. Plus de services seront disponibles sans rendez-vous, ce qui représente une facilité supplémentaire pour les citoyens dans l'accomplissement de certaines démarches administratives. Une bonne nouvelle pour les Anderlechtois et Anderlechtoises.

Ensemble, en mobilisant toutes les énergies positives au sein de notre commune et de notre administration, nous voulons continuer d'améliorer la qualité des services publics de proximité, au bénéfice des habitants, dans tous les quartiers. Les retours qu'on reçoit nous encouragent à poursuivre nos actions.



Beste Anderlechtenaar,

Dit jaar herdenken we de zestigste verjaardag van de bilaterale akkoorden voor arbeidsmigratie tussen Marokko en België - in februari 1964 - en tussen

Turkije en België - in juli 1964. Deze akkoorden hadden tot doel de toestroom van arbeiders naar ons land te organiseren om te voldoen aan de behoefte aan arbeidskrachten in die tijd.

Na vele jaren hard werken maken deze arbeiders voorgoed deel uit van ons land. Ze hebben gezinnen gesticht. Ze namen deel aan het economische en sociale leven van onze regio. Vandaag zijn deze immigranten van de eerste generatie de grootouders van heel wat Anderlechtenaren. Naarmate de jaren verstrijken, is het belangrijk om hun herinnering levend te houden. Hun levensverhalen zijn niet alleen familie verhalen. Ze maken ook deel uit van onze gemeenschappelijke geschiedenis.

Anderlecht is een multiculturele gemeente. Een gemeente die prat gaat op haar diversiteit en bruisst van energie om grenzen te verleggen. Los van onze afkomst en onze verschillen vinden we het belangrijk om samen te bouwen aan een gemeente waar het goed leven is, waar iedereen wordt gerespecteerd en welkom is. Ervoor zorgen dat elke burger deelneemt aan het politieke en sociale leven van de gemeente is een prioriteit. Tijdens de Europese verkiezingen in juni mogen Europese burgers vanaf 16 jaar hun stem uitbrengen. Onder bepaalde voorwaarden kunnen Europese en niet-Europese burgers ook deelnemen aan de gemeenteraadsverkiezingen in oktober. Om deel te nemen aan deze verkiezingen moeten deze burgers zich inschrijven (meer informatie vind je in dit nummer van Anderlecht Contact). Hun stem telt. Als je al jarenlang in een land woont, er werkt en je steentje bijdraagt, is het belangrijk om je stem te laten horen. Het onthaal van de bevolking door de gemeentelijke diensten is een aandachtspunt. We werken voortdurend aan de verbetering van de omgeving en de kwaliteit van het onthaal van de burgers binnen het gemeentebestuur. De dienst Bevolking is de gemeentelijke dienst waarmee inwoners het vaakst in contact komen voor hun administratieve formaliteiten, zoals bijvoorbeeld de afgifte van identiteitskaarten, verblijfsvergunningen of rijbewijzen. De afgelopen maanden werd deze dienst grondig gereorganiseerd en versterkt met extra personeel. De openingsuren werden uitgebreid om de wachttijden te verkorten. Verder zullen meer diensten beschikbaar zijn zonder afspraak, waardoor het voor de burgers gemakkelijker wordt om bepaalde administratieve formaliteiten af te handelen. Kortom, goed nieuws voor de Anderlechtenaren. Samen bundelen we alle positieve krachten in onze gemeente en ons bestuur, ten dienste van onze ambitie: de continue verbetering van de kwaliteit van lokale openbare dienstverlening, die ten goede komt aan alle inwoners in elke wijk. De feedback die we krijgen vormt een stimulans om onze inspanningen voort te zetten.

Votre Bourgmestre / Jouw burgemeester

Fabrice Cumps

**Je n'oublierai jamais  
l'accueil des Belges**

***Ik zal de ontvangst van  
de Belgen nooit vergeten.***



Photo: Séverine Buylse

**Ket d'van Anderlecht**

**Zahia & Fadma**

# Le voyage de Fadma

## De reis van Fadma

**fr.** C'est un bel après-midi de janvier, le square Albert 1<sup>er</sup> est recouvert de neige. Zahia m'attend au pied de la tour de logements n°1 et m'invite à rejoindre l'appartement de sa maman. Elle m'offre un café et des beignets à la fleur d'oranger. Il fait bien chaud. Je suis ici pour écouter l'histoire de Fadma, incroyable arrière-grand-mère de 94 ans. D'origine berbère marocaine, elle est arrivée en Belgique avec ses trois (presque quatre) enfants en 1967, mais sans son mari. Elle avait 37 ans et une force de caractère peu commune.

**nl.** Op een mooie namiddag in januari ligt de Albert I-square onder een laagje sneeuw. Zahia wacht me op aan de voet van woontoren 1 en nodigt me uit in het appartement van haar moeder. Ze trakteert me op koffie en beignets met oranjebloesem. Het is er goed warm. Ik kom luisteren naar het verhaal van Fadma, een opmerkelijke overgrootmoeder van 94 jaar. Ze is van Marokkaans-Berberse afkomst en kwam in 1967 naar België met haar drie (bijna vier) kinderen, maar zonder haar man. Ze was toen 37 en had een buitengewoon sterk karakter.

### — **Commençons par le début!**

— Fadma: je suis née en 1930 à Melilla (une enclave espagnole située dans la région du Rif marocain) et j'y ai grandi. Vers 20 ans, je suis partie à Oran en Algérie française. J'y ai vécu 14 belles années. Mes deux premières filles y sont nées. En 1964, on est retourné vivre à Melilla où mon mari avait acheté une maison. J'ai eu mon premier petit garçon là-bas. On est resté deux ans et puis, on a dû revendre la maison parce que mon mari n'avait pas trouvé de travail.

— Zahia: grâce à ma mère, on n'a jamais manqué de rien. Mon père était entrepreneur en construction. Il gagnait bien sa vie mais disparaissait souvent pendant plusieurs mois. Une fois, il a disparu pendant trois ans. Quand il partait, maman était obligée de travailler ou de vendre ses bijoux pour nous nourrir. À son retour, il lui reprochait d'être allée travailler et la battait.

### — **Que s'est-il passé après Melilla ?**

— Fadma: mon oncle m'avait prévenue: «*ne donne pas l'argent de la maison à ton mari*». Pour me rassurer, mon mari m'a dit qu'il allait acheter nos billets de bateau pour la France et changer des pesetas en francs français et en francs belges. Je lui ai donné l'argent mais il est reparti en Algérie. Il m'a laissée chez ma mère avec mes filles de 14 ans et 7 ans, mon fils de 6 mois et moi enceinte. On l'a attendu en vain pendant quatre mois. Plutôt que de me soutenir, ma famille me reprochait de lui avoir donné l'argent.

### — **Qu'avez-vous pris alors comme décision ?**

— Fadma: lasse d'attendre mon mari, j'ai envoyé Zahia vendre mes derniers bijoux en or et j'ai rassemblé mes enfants. Contre l'avis de ma famille (mon père avait rameuté deux gendarmes et le chef du quartier pour nous interdire de monter dans le bateau), on est partis en Belgique où mon amie Malika s'était installée.

— Zahia: ma mère a été très courageuse, surtout en tant que femme maghrébine.

### — **C'est finalement votre mari qui vous a rejoints ?**

— Zahia: un mois après notre départ,

mon père est revenu à Melilla et n'a trouvé personne. Choqué, il nous a rejoints à Ixelles. Et de là, il nous a emmenés à Roubaix.

— Fadma: c'est là que j'ai accouché de mon quatrième enfant. Ensuite, mon mari a trouvé du travail à Malines, on a eu nos papiers et on a pu revenir en Belgique. C'est ici que je voulais vivre.

### — **Comment a été l'accueil en Belgique ?**

— Fadma: il faisait froid et gris mais l'accueil a été très bon. Une assistante sociale nous a aidés à trouver un appartement, des meubles d'occasion, des habits pour les enfants, un poêle à charbon et de quoi vivre en attendant. Des religieuses me tricotaient des habits pour mon bébé.

— Zahia: de bouche-à-oreille, des voisins ont entendu qu'une femme était arrivée avec ses enfants et on a eu beaucoup d'aide. Les gens s'occupaient avec des cartons, on ne savait plus quoi en faire. Je n'oublierai jamais l'accueil des Belges. Et je me sens Belge. On a tellement bougé qu'elles sont ici mes racines.

### — **Laten we beginnen bij het begin!**

— Fadma: ik ben in 1930 geboren in Melilla (een Spaanse enclave in de Rif-regio van Marokko) en daar ook opgegroeid. Rond mijn 20ste trok ik naar Oran in Frans Algerije. Ik heb er 14 prachtige jaren doorgebracht. Mijn eerste twee dochters zijn daar geboren. In 1964 keerden we terug naar Melilla waar mijn man een huis had gekocht. Daar kreeg ik mijn eerste zoon. We bleven er twee jaar maar waren genooddaakt het huis te verkopen omdat mijn man geen werk kon vinden.

— Zahia: dankzij mijn moeder kwamen we niets tekort. Mijn vader was bouwondernemer. Hij verdiende goed zijn brood, maar verdween vaak voor meerdere maanden. Een keer liet hij ons drie jaar lang achter. Toen hij wegging, was mama genooddaakt om te werken of haar juwelen te verkopen om ons eten te kunnen geven. Toen hij terugkwam, nam hij het haar kwalijk dat ze was gaan werken en sloeg hij haar.

### — **Wat is er gebeurd na Melilla?**

— Fadma: mijn oom had me gewaarschuwd: "geef het geld van het huis niet aan je man".

Om me gerust te stellen zei mijn man dat hij kaarten voor de boot naar Frankrijk ging kopen en peseta's ging omwisselen in Franse en Belgische franken. Ik had hem het geld gegeven, maar hij ging terug naar Algerije. Hij liet me achter bij mijn moeder met mijn dochters van 14 en 7 jaar, mijn zoontje van 6 maanden, terwijl ik in verwachting was. We wachtten vier maanden op hem, tevergeefs. In plaats van me te steunen, verweet mijn familie me dat ik hem het geld had gegeven.

### — **Wat heeft u toen besloten?**

— Fadma: ik was het wachten op mijn man beu. Ik liet Zahia mijn laatste gouden juwelen verkopen en bracht mijn kinderen bij elkaar. Tegen het advies van mijn familie in (mijn vader had twee politieagenten en het wijkhoofd opgeroepen om ons te verhinderen de boot te nemen), vertrokken we naar België, waar mijn vriendin Malika zich had gevestigd.

— Zahia: mijn moeder had veel lef, zeker voor een Maghrebijnse vrouw.

### — **Is uw man u uiteindelijk komen opzoeken?**

— Zahia: een maand na ons vertrek keerde mijn vader terug naar Melilla, waar hij niemand aantroef. Geschokt trof hij ons aan in Elsene. Van daaruit bracht hij ons naar Roubaix.

— Fadma: daar ben ik bevallen van mijn vierde kind. Vervolgens vond mijn man werk in Mechelen, kregen we onze papieren en konden we terugkeren naar België. Hier wilde ik leven.

### — **Hoe was de ontvangst in België?**

— Fadma: het was koud en somber, maar we werden warm ontvangen. Een maatschappelijk werkster hielp ons bij het vinden van een appartement, tweedehands meubels, kleren voor de kinderen, een kolenkachel en het nodige om van te leven. Er waren nonnen die kleertjes breiden voor mijn baby.

— Zahia: van mond tot mond hoorden de burens dat er een vrouw met haar kinderen was toegekomen en we kregen veel hulp. Mensen belden aan met dozen, we wisten er geen raad meer mee. Ik zal de ontvangst van de Belgen nooit vergeten. En ik voel me Belg. Na al die jaren van veranderen van plek liggen mijn wortels nu hier.

# Le 9 juin 2024, venez voter pour le Parlement européen!

## Pourquoi voter ?

Du 6 au 9 juin 2024, des millions d'Européen·nes contribueront à façonner l'avenir de la démocratie en Europe lors des élections européennes. C'est un moment unique qui nous permet de décider collectivement de l'avenir de l'Union européenne. Voter est toujours important, que ce soit au niveau local, national ou européen. Il s'agit d'une excellente occasion de donner votre avis sur les sujets qui vous intéressent.

## Comment fonctionnent les élections européennes ?

Tous les cinq ans, les Européen·nes élisent leurs représentant·es en tant que députés au Parlement européen. Votre vote détermine les décisions du Parlement sur des enjeux aussi importants que l'économie, l'énergie, le climat et la place de l'Europe sur la scène internationale.

## Le vote des 16-17 ans

Une loi a été votée le 21 décembre 2023 autorisant les jeunes Belges de 16 et 17 ans à voter pour le Parlement européen. Pas besoin de s'inscrire, ils·elles figureront d'office sur la liste des électeurs. Cependant, le vote n'est pas obligatoire pour ces jeunes de 16 et 17 ans. Le Forum des Jeunes a créé un site pour pouvoir voter en connaissance de cause aux prochaines élections. Il présente de nombreuses questions/réponses sur le rôle de la politique, de la démocratie et des élections. Boîte à outils pour permettre aux jeunes de comprendre que certains problèmes de leur quotidien sont directement liés à des décisions politiques et pour décrypter les sous-entendus de certains discours politiques.



[www.ressourceselections.be](http://www.ressourceselections.be)

fr. **Dimanche 9 juin, les membres du Parlement européen seront élu·e·s dans les 27 pays membres de l'Union européenne. Si vous êtes un·e citoyen·ne européen·ne résidant en Belgique, vous pouvez participer aux élections européennes et voter pour des candidat·es sur des listes belges. Dans ce cas, vous ne pourrez pas participer aux élections européennes dans votre pays d'origine.**

## 2024, année d'élections

En 2024, quatre élections auront lieu en Belgique. Le 9 juin, outre les élections européennes, les citoyen·nes belges éliront également leurs représentant·es au sein de la Chambre des Représentants et des Parlements de Communauté et de Région. Les élections communales se dérouleront le 13 octobre.

## Appel à volontaires assesseur·es

Notre Commune lance un appel à volontaires auprès des citoyen·nes inscrit·es sur les listes électorales d'Anderlecht, pour être assesseur·e dans l'un de nos 66 bureaux de vote lors des élections du 9 juin et/ou du 13 octobre 2024. Chaque bureau est

constitué d'un·e président·e, d'un·e secrétaire et de plusieurs assesseurs, et est ouvert de 8h à 16h les jours du scrutin. Le rôle des assesseur·es est d'aider le ou la président·e du bureau au bon déroulement du vote. Cela consiste entre autres à pointer les présences, vérifier les identités, tamponner les convocations électorales... Les membres des bureaux de vote reçoivent un jeton de présence. Les candidat·es, les témoins de parti et les détenteur·rices d'un mandat politique ne peuvent prétendre à assurer la fonction d'assesseur·e. Au-delà de l'engagement citoyen que cela représente, il s'agit d'une expérience enrichissante au cœur de la démocratie.



Si vous êtes intéressé·e, envoyez un mail à [elections@anderlecht.brussels](mailto:elections@anderlecht.brussels) avant le 30 avril 2024, en précisant pour quelle(s) date(s) vous portez volontaire!

## Cinq conditions pour participer aux élections européennes

1. Posséder la nationalité d'un État membre de l'Union européenne ;
2. Avoir une résidence principale dans une commune belge ;
3. Être âgé·e d'au moins 16 ans ;
4. Posséder le droit de vote ;
5. Être inscrit sur la liste des électeurs



Attention: la date limite pour l'inscription des résident·es non-belges européen·nes sur la liste des électeurs est le 31 mars 2024!

[www.inscription.elections.fgov.be](http://www.inscription.elections.fgov.be)

Vous pouvez aussi remplir un formulaire aux guichets Population, rue de France 99 (4<sup>e</sup> étage) pour vous inscrire sur les listes électorales européennes et/ou locales (2 formulaires différents).



## Waarom je stem uitbrengen?

Van 6 tot 9 juni 2024 zullen miljoenen Europeanen de toekomst van de democratie in Europa helpen vormgeven tijdens de Europese verkiezingen. Het is een unieke kans om gezamenlijk te beslissen over de toekomst van de Europese Unie. Je stem uitbrengen is altijd belangrijk, of het nu op lokaal, nationaal of Europees niveau is. Het is een uitstekende gelegenheid om je uit te spreken over de onderwerpen die je interesseren.

### Er zijn vijf voorwaarden om deel te nemen aan de Europese verkiezingen:

1. In het bezit zijn van de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie;
2. Een hoofdverblijfplaats hebben in een Belgische gemeente;
3. Minstens 16 jaar oud zijn;
4. Stemgerechtigd zijn;
5. Ingeschreven zijn op de kiezerslijst

Opgelet: de uiterste datum voor de inschrijving van Europese niet-Belgische inwoners op de kiezerslijst is 31 maart 2024!

[www.inscription.elections.fgov.be](http://www.inscription.elections.fgov.be)

Je kunt ook een formulier invullen aan de loketten van de dienst Bevolking, Frankrijkstraat 99 (4e verdieping) om je in te schrijven op de Europese en/of lokale kieslijsten (2 verschillende formulieren).

## Stemrecht voor 16-17-jarigen

Op 21 december 2023 werd een wet aangenomen die Belgische jongeren van 16 en 17 jaar toelaat om te stemmen voor het Europees Parlement. Ze hoeven zich niet in te schrijven, want ze worden automatisch opgenomen in de kiezerslijst. Stemmen is echter niet verplicht voor 16- en 17-jarigen.

Het Forum des Jeunes heeft een website opgezet om hen te helpen een weloverwogen stem uit te brengen bij de komende verkiezingen. Ze kunnen er terecht voor allerlei vragen en antwoorden over de rol van de politiek, democratie en verkiezingen. Het is een toolbox om jongeren te helpen begrijpen dat sommige problemen waarmee ze in hun dagelijks leven worden geconfronteerd, rechtstreeks verband houden met politieke beslissingen en om bepaalde politieke discours te ontleden.



[www.ressourceselections.be](http://www.ressourceselections.be)

# Stem op 9 juni 2024 voor het Europees Parlement!

nl. Op zondag 9 juni worden de leden van het Europees Parlement verkozen in de 27 lidstaten van de Europese Unie. Als je een Europese burger bent die in België woont, kun je deelnemen aan de Europese verkiezingen en stemmen voor kandidaten op Belgische lijsten. In dat geval kun je niet deelnemen aan de Europese verkiezingen in je land van herkomst.

## 2024, een verkiezingsjaar

In 2024 vinden in België vier verkiezingen plaats. Op 9 juni kiezen de Belgische burgers, naast de Europese verkiezingen, ook hun vertegenwoordigers voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de parlementen van de gemeenschappen en gewesten. De gemeenteraadsverkiezingen vinden plaats op 13 oktober.

## Vrijwilligere bijzitters gezocht

Onze gemeente roept vrijwilligers op onder de

burgers die ingeschreven zijn op de kiezerslijsten van Anderlecht om bijzitter te zijn in een van onze 66 stembureaus tijdens de verkiezingen van 9 juni en/of 13 oktober 2024. Elk bureau bestaat uit een voorzitter, een secretaris en meerdere bijzitters, en is open van 8u tot 16u op de verkiezingsdagen. De rol van de bijzitters is om de voorzitter van het bureau bij te staan om het stemmen vlot te laten verlopen. Dit omvat onder andere de registratie van aanwezigheden, identiteitscontrole, stempelen van de verkiezingsoproe-

pen, enz. De leden van de stembureaus ontvangen een presentiegeld. Kandidaten, partijgetuigen en houders van een politiek mandaat kunnen niet optreden als bijzitter. Het bijzitterschap geeft niet alleen blijf van burgerzin, het is ook een verrijkende ervaring die aan de basis ligt van de democratie.



Als je geïnteresseerd bent, stuur dan vóór 30 april 2024 een e-mail naar [verkiezingen@anderlecht.brussels](mailto:verkiezingen@anderlecht.brussels) en geef aan voor welke datum(s) je je wilt opgeven als vrijwilliger!

# 60 ans d'immigration marocaine en Belgique

**fr.** Le 17 février 2024, cela fera exactement 60 ans que le Maroc a signé un accord de migration de main-d'œuvre avec la Belgique. Aujourd'hui, l'immigration marocaine a contribué à façonner de manière durable le visage de la Belgique sur les plans démographique, économique, social et culturel. Les Marocain-es constituent d'ailleurs la deuxième communauté étrangère en Belgique après les Italien-nes. Voici un bref rappel historique du contexte qui a amené la Belgique et le Maroc à signer cette convention.

**nl.** Op 17 februari 2024 is het precies 60 jaar geleden dat Marokko een overeenkomst voor arbeidsmigratie tekende met België. Vandaag heeft de Marokkaanse immigratie het aangezicht van België duurzaam vormgegeven op demografisch, economisch, sociaal en cultureel vlak. Na de Italianen vertegenwoordigen de Marokkanen de grootste buitenlandse gemeenschap in België. Hieronder volgt een beknopte historische schets van de context die België en Marokko ertoe heeft aangezet om deze overeenkomst te ondertekenen.



Pendant près de vingt ans (1974-1992), le Regroupement démocratique marocain (RDM) a eu une importance centrale dans l'auto-organisation politique et culturelle des travailleurs issus de l'immigration marocaine en Belgique.

Bijna 20 jaar lang (1974-1992) speelde de 'Regroupement démocratique marocain' een centrale rol in de politieke en culturele zelforganisatie van arbeiders van Marokkaanse afkomst in België.



Place De Brouckère lors de la construction de la station de métro en 1974.  
Het De Brouckèreplein tijdens de aanleg van het metrostation in 1974

## 60 jaar Marokkaanse immigratie naar België

**fr.** À la fin de la Seconde Guerre mondiale, la Belgique doit se reconstruire et produire d'énormes quantités de charbon. Elle souffre d'une pénurie de main-d'œuvre, notamment au niveau des mineurs de fond. Quant au Maroc, sa population est confrontée à une pauvreté et un chômage importants, ainsi qu'à une stagnation économique. La convention répond donc essentiellement à des considérations économiques. Les travailleurs marocains se

retrouvent dans le secteur du bâtiment, des mines ou à la STIB pour la construction du métro.

Pour fixer la main-d'œuvre et limiter les coûts de formation, les patrons veulent que les familles des ouvriers s'installent en Belgique. En 1962, le regroupement familial devient un élément de la politique de l'immigration. De 1963 à 1967, afin de faciliter l'immigration, le ministère de la justice et la police des étran-

gers n'appliquent plus de manière stricte l'arrêté royal de 1936 qui exige le permis de travail comme condition préalable à l'octroi d'un permis de séjour. En 1965, un arrêté royal prévoit le financement du voyage de la femme de l'ouvrier, si elle est accompagnée d'au moins 3 enfants.

**nl.** Aan het einde van de Tweede Wereldoorlog moest België heropgebouwd

### 1946

– Signature d'un accord avec l'Italie  
– Ondertekening van een akkoord met Italië

– Het tekort aan ondergrondse mijnwerkers blijft zorgwekkend

### 1956

– La catastrophe minière du Bois du Cazier (Marcinelle) fait 262 morts, dont 136

Italiens. Suspension de l'immigration italienne.  
– De mijnramp van Bois du Cazier (Marcinelle) kost het leven aan 262 mensen, waaronder 136 Italianen. De Italiaanse immigratie wordt opgeschort.

### 1956

– Signature d'un accord avec l'Espagne  
– Ondertekening van een akkoord met Spanje

een akkoord met Griekenland

### 1958 > 1961

– L'immigration est stoppée  
– De immigratie wordt stopgezet

### 1955

– Le manque de mineurs de fond reste préoccupant

### 1957

– Signature d'un accord avec la Grèce  
– Ondertekening van



# Un film témoignage des Chibanis de Belgique

worden en enorme hoeveelheden steenkool ontginnen. Het land kampt met een tekort aan arbeidskrachten, vooral onder de ondergrondse mijnwerkers. De Marokkaanse bevolking daarentegen heeft te kampen met grote armoede en werkloosheid evenals met economische stagnatie. De overeenkomst is dus voornamelijk ingegeven door economische motieven. Zo worden Marokkaanse arbeiders tewerkgesteld in de bouw, mijnbouw of bij de MIVB om de metro aan te leggen. Om de arbeidskrachten vast te houden en de opleidingskosten te beperken, wilden de werkgevers dat de gezinnen van de arbeiders zich in België vestigden. In 1962 werd gezinshereniging een onderdeel van het immigratiebeleid. Van 1963 tot 1967 hanteerden het ministerie van justitie en de vreemdelingenpolitie, om de immigratie te vergemakkelijken, niet langer strikt het koninklijk besluit van 1936, dat een arbeidsvergunning als voorwaarde stelde voor de toekenning van een verblijfsvergunning. In 1965 voorzag een koninklijk besluit in de financiering van de reis van de vrouw van de arbeider, als ze vergezeld was van ten minste 3 kinderen.



Source: COOP Centre de Découverte des Quartiers Populaires de Bruxelles - Note de contextualisation transformation des populations - 2013 - K. Abdelouahid, Contexte des 'Golden Sixties'

**fr.** Le 17 février, le film collectif « 01.01 » sera projeté à l'antenne Bizet, dans le cadre du Contrat de quartier durable Bizet. Le documentaire recueille la parole des chibanis, les immigrés maghrébins de la première génération, arrivés en Belgique au début des années 1960 pour y travailler et qui ont fait le choix, la retraite venue, de ne pas retourner dans leur pays d'origine.

Comment s'est passée l'arrivée des Chibanis de Belgique, qu'ont-ils vécu, qu'ont-ils laissé derrière eux? Des jeunes d'aujourd'hui ont rencontré des anciens d'origine marocaine qui racontent leur vie: ces grands-parents tous nés le 01.01, en référence aux premiers immigrés à qui l'on attribuait une date de naissance au 1<sup>er</sup> janvier. Déjà projeté au Parlement

Bruxellois et au cinéma Aventure, en route pour un festival de cinéma en France, le film « 01.01 » atterrira à l'antenne Bizet - Le CAP (place Bizet 35) le samedi 17 février à 19h30. La projection sera suivie d'un débat en présence des jeunes réalisateur-riche-s. Actif-ves au sein de l'asbl 'Bien ou Bien', les vidéastes ont collaboré avec le Centre Vidéo de Bruxelles. Des captures d'écran et des fragments audio issus du documentaire seront exposés tout le mois de février à l'antenne Bizet.

**nl.** Op 17 februari wordt de collectieve film "01.01" vertoond in de antenne Bizet, als onderdeel van het Duurzaam Wijkcontract Bizet. De documentaire verzamelt de stemmen van chibanis, Noord-Afrikaanse immigranten

van de eerste generatie die begin jaren 1960 naar België kwamen om te werken en die ervoor kozen om niet terug te keren naar hun land van herkomst toen ze met pensioen gingen.

Hoe was het toen de chibanis in België arriveerden, wat maakten ze mee en wat lieten ze achter? De jongeren van vandaag hebben ouderen van Marokkaanse afkomst ontmoet die over hun leven vertelden: deze grootouders zijn allemaal geboren op 01.01, een verwijzing naar de eerste immigranten die 1 januari als geboortedatum kregen. De film '01.01', die al werd vertoond in het Brussels Parlement en de Aventure-bioscoop en op weg is naar een filmfestival in Frankrijk, zal op zaterdag 17 februari om 19.30 uur te zien zijn in de antenne Bizet - Le CAP (Bizetplein 35). De vertoning wordt gevolgd door een debat in aanwezigheid van de jonge regisseurs. De videokunstenaars zijn actief binnen de non-profitorganisatie 'Bien ou Bien' en hebben samengewerkt met het Centre Vidéo de Bruxelles. Screenshots en audiofragmenten uit de documentaire zullen de hele maand februari te zien zijn in de antenne Bizet.



Gratuit mais sur inscription  
Gratis, maar enkel na inschrijving  
tnova@anderlecht.brussels



## Film met getuigenissen van de chibanis van België

### 1962 > 1965

– Reprise du recrutement, plus de 125.000 permis de travail sont accordés, qui débordent le secteur des charbonnages et concernent, cette fois, en plus de la Wallonie,

les villes de Gand, Anvers et Bruxelles.  
– Hervatting van de rekrutering, meer dan 125.000 arbeidsvergunningen worden toegekend, die verder reiken dan de steenkoolsector en nu ook de steden

Gent, Antwerpen en Brussel omvatten, naast Wallonië.

### 1964/65

– Accord avec le Maroc et la Turquie. Première immigration non-européenne en Belgique.

– Akkoord met Marokko en Turkije. Eerste niet-Europese migratie in België.

### 1969/70

– Accord avec la Tunisie et l'Algérie  
– Akkoord met Tunesië en Algerije



# Nouvelle vie pour la villa Kattekasteel

## Nieuw leven voor villa Kattekasteel



**fr.** La villa Kattekasteel, située derrière le cimetière du Vogelzang, a été complètement restaurée par la Commune d'Anderlecht pour soutenir l'agriculture durable et préserver la biodiversité dans la vallée du Vogelzang. Aujourd'hui occupée par l'équipe de l'espace-test agricole voisin 'Graines de Paysans' et l'asbl CCN Vogelzang, la villa a été inaugurée le 18 janvier!

Construite en 1909, la villa Kattekasteel présente un style architectural de type 'cottage' avec sa grande toiture en tuile rouge. Sa dénomination vient de la petite statue de chat perchée au-dessus de la cheminée. Racheté par notre Commune en 1962, le Kattekasteel a été loué comme logement pendant une quarantaine d'années. En 2009, la villa, son annexe et son jardin ont été inclus dans le classement de la vallée du Vogelzang pour leur intérêt patrimonial paysager et naturel. Un projet de restauration globale a pu être lancé grâce au soutien du Fonds européen de développement régional FEDER et de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre du projet 'BoerenBruxselPaysans' et à l'octroi de subsides régionaux de restauration du patrimoine. Démarrés à l'automne 2020, ces travaux de rénovation ont représenté un challenge architectural et technique afin de transformer cet ancien logement et l'adapter à de nouveaux usages, tout en préservant ses caractéristiques patrimoniales.

Au rez-de-chaussée, la villa comprend deux bureaux, une salle de réunion et d'animation et une cuisine partagée. Un logement de gardiennage, nécessaire pour apporter une présence

permanente sur le site, a été aménagée à l'étage. L'annexe comprend des espaces pour stocker le matériel et les outils, mais aussi un sanitaire adapté aux personnes à mobilité réduite. Un beau potager et un verger ont été recréés dans le jardin entourant la villa.

En octobre 2023, le Kattekasteel a été mis à disposition de l'équipe du Début des haricots qui gère l'espace-test agricole 'Graines de Paysans' sur les terrains communaux voisins. L'asbl CCN Vogelzang, dont l'équipe bénévole gère la réserve naturelle toute proche, est également hébergée dans la villa. Le Kattekasteel retrouve ainsi un rôle important dans la promotion d'une agriculture locale et durable, et dans la protection de la biodiversité.

**nl.** Villa Kattekasteel, gelegen achter het Vogelzangkerkhof, werd volledig gerestaureerd door de gemeente Anderlecht om de duurzame landbouw te ondersteunen en de biodiversiteit in de Vogelzangvallei te behouden. De villa, die nu wordt gebruikt door het team van de naburige landbouwtestsite 'Graines de Paysans' en de non-profitorganisatie CBN Vogelzang, werd op 18 januari ingewijd.

Villa Kattekasteel werd gebouwd in 1909 en heeft een cottage-stijl met een groot rood pannendak. De naam komt van het kleine beeldje van een kat boven de schouw. Het Kattekasteel werd in 1962 gekocht door onze gemeente en werd zo'n veertig jaar verhuurd als woonruimte. In 2009 werden de villa, het bijgebouw en de tuin opgenomen in de geklasseerde Vogelzangvallei omwille van hun

landschappelijke en natuurlijke erfgoed. Dankzij de steun van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling EFRO en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van het project 'BoerenBruxselPaysans' en de toekenning van gewestelijke subsidies voor de restauratie van erfgoed werd een omvangrijk restauratieproject aangevat. De renovatie, die in de herfst van 2020 van start ging, vormde een architecturale en technische uitdaging om de voormalige woning te transformeren en aan te passen voor nieuwe toepassingen, zonder daarbij te raken aan de erfgoedkenmerken. Op de begane grond heeft de villa twee kantoren, een vergader- en animatieruimte en een gedeelde keuken. Op de eerste verdieping is een conciërgewoning geïnstalleerd die nodig is om een permanente aanwezigheid op het terrein te verzekeren. Het bijgebouw biedt plaats aan een aangepast toilet voor mensen met beperkte mobiliteit. In de tuin rondom de villa is een prachtige moestuin en boomgaard aangelegd.

In oktober 2023 werd het Kattekasteel ter beschikking gesteld van het team van "Début des haricots", dat de landbouwtestsite "Graines de Paysans" op naburige gemeentegrond beheert. De villa fungeert ook als thuisbasis van vzw Vogelzang CBN, waarvan het vrijwilligersteam het nabijgelegen natuureservaat beheert. Het Kattekasteel speelt dus een belangrijke rol in het bevorderen van lokale, duurzame landbouw en het beschermen van de biodiversiteit.

### Un point d'info extrascolaire



[atl@anderlecht.brussels](mailto:atl@anderlecht.brussels)  
0491 42 62 21 - 0490 47 63 19

**fr.** Un nouveau point d'information extrascolaire ouvre ses portes à l'espace 16Arts (rue Rossini 16), chaque mercredi à partir du 7 février. De 13h à 16h, un accompagnement est proposé aux familles pour trouver des activités extrascolaires et des stages de vacances. De 9h30 à 12h sur rendez-vous, les professionnels du secteur jeunesse pourront y trouver un accompagnement dans leurs démarches liées au

décret ATL (accueil temps libre), une mise en réseau associatif, de l'aide à la diffusion d'information et une petite bibliothèque extrascolaire. Bienvenue!

**1070** Accueil Temps Libre Anderlecht



# Du changement au service Population

**fr.** Ces derniers mois, le service Démographie a recruté du personnel et opéré une vaste réorganisation afin d'améliorer l'accueil de la population, d'élargir les horaires d'ouverture, de réduire les délais d'attente et de proposer davantage de services sans prise de rendez-vous!

**nl.** De voorbije maanden heeft de dienst Demografie nieuw personeel aangenomen en een grote reorganisatie doorgevoerd om het publiek beter van dienst te zijn, de openingstijden te verlengen, de wachttijden te verkorten en meer diensten aan te bieden zonder dat mensen een afspraak hoeven te maken!

**fr.** En 2019, les services de l'État civil et de la Population ont déménagé à la rue de France (près de la gare du Midi). Les contraintes liées à ce bâtiment ont amené notre Commune à repenser l'accueil du public afin de réduire les délais de rendez-vous, essentiellement pour le service des citoyen-ne-s non-Belges et pour l'État civil.

Face aux défis croissants propres au service des citoyen-ne-s étranger-e-s (parcours d'intégration, crises humanitaires provoquées par les guerres qui sévissent actuellement), une grande salle a été aménagée au 3<sup>e</sup> étage de la rue de France où 10 guichets accueillent désormais la population. L'accueil du public européen et non-européen a donc fusionné afin de renforcer les synergies entre les guichetier-e-s. Les plages de rendez-vous ont pu être élargies et du nouveau personnel a été recruté.

À partir du 6 février, tous les services de l'État civil pourront à nouveau accueillir le public sans rendez-vous. C'est déjà le cas pour les cellules Naissances et Mariages, ça le sera aussi pour la cellule Nationalités. Pour plus de facilité, la cellule Décès a emménagé dans les locaux du cimetière du Vogelenzang.

Frankrijkstraat (vlakbij het Zuidstation). De beperkingen die dit gebouw met zich meebrengt, hebben onze gemeente ertoe aangezet het onthaal van het publiek te herzien om de afspraaktijden in te korten, voornamelijk voor de dienst voor niet-Belgische burgers en voor de Burgerlijke Stand.

Met het oog op de steeds grotere uitdagingen van de dienst voor buitenlandse burgers (integratieproces, humanitaire crises als gevolg van de oorlogen die momenteel woeden), is er een grote ruimte ingericht op de derde verdieping van de Frankrijkstraat, waar nu tien loketten ter beschikking staan van het publiek. De ontvangst van het Europese en niet-Europese publiek is daarom samengevoegd om de synergie tussen het baliepersoneel te versterken. De afspraaktijden werden uitgebreid en er is nieuw personeel aangenomen.

Vanaf 6 februari kunnen alle diensten van de Burgerlijke Stand het publiek weer zonder afspraak ontvangen. Dit is nu reeds het geval voor de cellen Geboorten en Huwelijken en zal ook het geval zijn voor de cel Nationaliteiten. Voor meer gemak is de cel Overlijdens verhuisd naar de lokalen op de begraafplaats Vogelenzang.



**nl.** In 2019 moesten de diensten Burgerlijke Stand en Bevolking verhuizen naar de

## Wijzigingen bij de Bevolkingsdienst



**fr.** Vous retrouvez la liste de toutes les démarches accessibles sans rendez-vous, mais aussi tous les documents et les démarches disponibles en ligne sur [www.anderlecht.be/fr/demarches](http://www.anderlecht.be/fr/demarches)

Les démarches sans rendez-vous sont accessibles les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h. Exemples: départ urgent à l'étranger, vol et perte de documents d'identité et de permis de conduire, commande de code pin, renouvellement d'annexes diverses, modification de l'adresse

sur le document électronique, etc.

**nl.** Je vindt een lijst met alle aanvragen waarvoor je geen afspraak hoeft te maken, evenals alle documenten en online aanvragen op <https://www.anderlecht.be/nl/aanvragen>.

Aanvragen zonder afspraak zijn mogelijk op maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag van 8u30 tot 12u. Voorbeelden: dringend vertrek naar het buitenland, diefstal en verlies van identiteitsdocumenten en rijbewijzen, aanvragen

van pincode, vernieuwen van diverse bijlagen, wijziging van het adres op het elektronisch identiteitsdocument, enz.



0800 91070  
[info@anderlecht.brussels](mailto:info@anderlecht.brussels)

fr. La cérémonie des Mérites sportifs d'Anderlecht récompense chaque année les athlètes individuels et les équipes ayant gagné un titre ou une compétition lors de la saison précédente, tous sports confondus. Samedi 24 février, cet événement réunira des centaines de sportifs et sportives anderlechtoises à Neerpede. Nous avons rencontré Braim Vandecasteele (19 ans) et Clémence Hulpiau (20 ans), jeunes championnes de canoë-kayak en eau vive.

nl. Elk jaar bekroont de plechtigheid voor sportverdiensten van Anderlecht individuele atleten en ploegen die een titel of competitie hebben gewonnen in het afgelopen seizoen, ongeacht de sporttak. Dit evenement brengt op zaterdag 24 februari honderden sporters uit Anderlecht samen in Neerpede. Wij spraken met Braim Vandecasteele (19) en Clémence Hulpiau (20), jonge kampioenen wildwaterkano/kajak.



# Bravo les jeunes athlètes!

— D'où vient votre passion pour le kayak?

— Braim: j'habite à La Roue. Avec mon père, on allait souvent rouler à vélo le long du canal. C'est là que j'ai découvert le club de kayak d'Anderlecht. J'ai commencé vers l'âge de 11 ans et j'ai tout de suite aimé.

— j'ai grandi dans une famille de kayakistes, je regardais ma cousine, mon oncle, mon père... Depuis que je suis toute petite, je m'entraîne sur le canal à Anderlecht.

— Quelle place occupe le sport dans votre vie?

— Clémence: j'ai au moins 2 entraînements par jour, voire 3 quand je n'ai pas cours. Je ne fais pas que du kayak, mais aussi de la musculation, de la course à pied et de la natation au CERIA. J'ai réussi à garder un cursus scolaire normal et à combiner les entraînements. Avec les études supérieures, c'est plus difficile mais j'y arrive.

— Braim: je m'entraîne 6 à 7 fois par semaine, plus de la musculation et de la course à pied, toujours à Anderlecht. Quand les championnats approchent, je m'entraîne 2 fois par jour et le soir avec les athlètes de mon club.

— Dans quelle discipline êtes-vous le ou la plus forte?

— Braim: la classique longue distance, ce qui représente un effort de 10 à 15 minutes pour une course.

— Clémence: moi, je suis plus une sprinteuse!

— Quelle est votre plus grande fierté?

— Braim: Mon premier championnat d'Europe en junior en Slovénie. Je suis arrivé 10<sup>e</sup> à la classique individuelle et premier à la classique par équipe avec Tristan Meermans et Lean Bogaerts. En 2023, pour le championnat du monde U23 en République tchèque, je suis arrivé à la 6<sup>e</sup> place en classique individuelle. Et avec Joren Bogaerts et Alban Duvivier, on est arrivés les premiers en classique par équipe. J'aimerais gagner une médaille individuellement en classique, c'est un de mes objectifs.

— Clémence: en 2023, j'ai obtenu la 3<sup>e</sup> place en coupe du monde senior individuelle. À long terme, j'aimerais devenir championne du monde senior en individuel. C'est le graal pour les kayakistes car la descente n'est pas un sport olympique. Je vais participer au championnat d'Europe U23 en Suisse et au championnat du monde senior en Espagne.

— Vanwaar die passie voor kajak?

— Braim: ik woon in Het Rad. Ik ging vaak samen met mijn vader fietsen langs het kanaal. Zo ontdekte ik de kajakclub van Anderlecht. Ik ben begonnen toen ik een jaar of 11 was en ik was meteen verkocht.

— Clémence: ik ben opgegroeid in een echte kajakfamilie, zowel mijn nicht, oom als vader doen aan de sport. Als klein meisje trainde ik al op het kanaal in Anderlecht.

— Welke rol speelt sport in jullie leven?

— Clémence: ik train minstens 2 keer per dag, of zelfs 3 keer als ik geen les heb. Naast kajakken doe ik ook aan krachttraining, lopen en zwemmen in het COOVI-complex. Ik slaag erin om een normaal schooltraject te combineren met de trainingen. Met hogere studies is dat lastig, maar het lukt me wel.

— Braim: ik train 6 tot 7 keren per week, aangevuld met krachttraining en lopen, altijd



in Anderlecht. Als de kampioenschappen eraan komen, train ik twee keer per dag en 's avonds met de atleten van mijn club.

— **In welke discipline zijn jullie het sterkst?**

— Braim: de klassieke lange afstand, een wedstrijd die een inspanning vereist van 10 tot 15 minuten.

— Clémence: ik ben meer een sprintster!

— **Waarop zijn jullie het meest trots?**

— Braim: Mijn eerste Europese kampioenschap voor junioren in Slovenië. Ik werd 10de

op de individuele klassieke afstand en eerste op de klassieke afstand in team met Tristan Meermans en Lean Bogaerts. In 2023, voor het wereldkampioenschap U23 in Tsjechië, eindigde ik als 6de op de individuele klassieke afstand. En met Joren Bogaerts en Alban Duvivier haalde ik de eerste plaats op de klassieke afstand in team. Mijn ambitie is om een individuele medaille te winnen op de klassieke afstand.

— Clémence: in 2023 haalde ik de 3de plaats op de individuele wereldbeker voor

senioren. Op lange termijn wil ik individueel wereldkampioen bij de senioren worden. Dat is het summum voor kajakers, want de afdaling is geen olympische sport. Ik ga deelnemen aan het Europees kampioenschap U23 in Zwitserland en het wereldkampioenschap voor senioren in Spanje.

## Bravo jonge atleten!

### Réouverture de la piste d'athlétisme

### Heropening van de atletiekpiste



Drève Olympique 70  
Olympische Dreef 70  
02 800 07 00  
sports@anderlecht.brussels

**fr.** Saviez-vous qu'il existe une piste d'athlétisme à Neerpede? Fermée en hiver, la piste Jesse Owens sera à nouveau accessible dès le 9 mars. Pour l'occasion, enfants, ados et adultes pourront participer à diverses initiations (lancer de javelot, lancer du disque, lancer du poids et saut en hauteur), mais aussi découvrir la course à pied et l'athlétisme de 13h à 17h. De mars à novembre, la piste sera accessible tous les jeudis et samedis.

**nl.** Wist je dat er in Neerpede een atletiekpiste ligt? De Jesse Owenspiste is gesloten tijdens de winter, maar is weer toegankelijk vanaf 9 maart. Voor de gelegenheid kunnen kinderen, jongeren en volwassenen deelnemen aan verschillende initiaties (speelwerpen, discuswerpen, kogelstoten en hoogspringen), alsook kennismaken met hardlopen en atletiek, van 13u tot 17u. Van maart tot november is de piste elke donderdag en zaterdag toegankelijk.



# Une aventure artistique au Peterbos

**fr.** Vous voulez découvrir l'artiste qui sommeille en vous? Vous êtes curieux-se de savoir comment faire de l'art ensemble? Dans le cadre du Contrat de quartier durable Peterbos, l'asbl MUS-E lance un parcours artistique participatif – Traces aux Tours – en partenariat avec le Musée royal des Beaux-Arts de Bruxelles.

'Traces aux Tours' est une occasion unique de participer gratuitement à des ateliers créatifs au Peterbos. Jeunes et moins jeunes, avec ou sans expérience artistique, tout le monde est le bienvenu. Ces ateliers se dérouleront à partir du mois de février au sein d'associations locales et d'écoles du quartier, mais aussi dans l'espace public du Peterbos. Pourquoi participer? Pour s'exprimer, utiliser sa créativité et faire connaissance avec les habitant-e-s du quartier. Le projet s'inspire des peintures de Pieter Bruegel. Ensemble, nous explorerons son œuvre et créerons notre propre monde. Le projet débutera au restaurant du Club Senior (parc du Peterbos 14) où le programme des premières activités sera accroché. Nous vous reparlerons plus en détail du projet « Traces aux Tours » dans les prochains mois!

## Pourquoi Bruegel?

Fin observateur de la société de son temps, Pieter Bruegel (1525-1569) est un peintre très contemporain. Amateur de fêtes populaires, il a non seulement peint la diversité mais aussi des scènes de la vie quotidienne qui fourmillent de détails. Il a créé un monde où cohabitent le bien et le mal, l'ordinaire et la folie, la santé et l'infirmité, au cœur de scènes populaires. Les sujets abordés par Bruegel entrent en résonance avec la vie au Peterbos: ils montrent un lien avec le passé, la mémoire, les traditions. Ils abordent aussi la question de la diversité notamment dans la fameuse Tour de Babel. De plus, Bruegel s'inspire beaucoup du Pajottenland, ses œuvres renvoient donc à l'environnement plus large du Peterbos.



## TRACES AUX TOURS

**nl.** Wil je je innerlijke kunstenaar ontdekken? Ben je nieuwsgierig naar hoe je samen kunst kunt maken? In het kader van het Duurzaam Wijkcontract Peterbos lanceert de vzw MUS-E een participatieve kunstroute – Traces aux Tours – in samenwerking met het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten in Brussel.

'Traces aux Tours' is een unieke kans om gratis deel te

nemen aan creatieve workshops in Peterbos. Jong en oud, met of zonder artistieke ervaring, iedereen is welkom. Deze workshops zullen vanaf februari plaatsvinden in lokale verenigingen en scholen en in de openbare ruimte van Peterbos.

Waarom deelnemen? Druk jezelf uit, gebruik je creativiteit en leer de bevolking van de wijken kennen. Het project is geïnspireerd op de schilderijen van Pieter Bruegel. Samen verkennen we zijn werk en creëren we onze eigen wereld. Het project gaat van start in restaurant



Photo: Lara Herbinia

## Een artistiek avontuur in Peterbos

**Le projet Tuttenboom, c'est quoi? Wat is het Tuttenboomproject?**



0498 588 994  
conseildesseniors@anderlecht.brussels (FR)  
seniorenraad@anderlecht.brussels (NL)

**fr.** Les Conseils consultatifs des seniors d'Anderlecht ont planché sur un projet intergénérationnel intitulé 'Tuttenboom' ou arbre à tutute, comme cela se fait déjà beaucoup au Danemark. L'idée est de collaborer avec des crèches et des écoles maternelles pour transformer un arbre du parc Astrid en un lieu symbolique où les tout-petits viendront accrocher leur tétine et dire adieu à leur vie de bébé. La cérémonie d'inauguration aura lieu le mercredi 24 avril à 14h30, près de la plaine de

jeux du parc Astrid. Les tétines pourront être déposées sur place le jour-même ou dans des points de collecte.

**nl.** De adviesraden van de senioren van Anderlecht hebben hard gewerkt aan een intergenerationeel project met de naam 'Tuttenboom', zoals reeds gebruikelijk is in Denemarken. De idee is om samen te werken met kinderdagverblijven en kleuterscholen om een boom in het Astridpark om te toveren tot een

symbolische plek waar peuters hun fopspeen kunnen ophangen en afscheid kunnen nemen van hun babyleven. De openingsceremonie vindt plaats op woensdag 24 april om 14.30 uur, bij de speeltuin in het Astridpark. De fopspenen kunnen dezelfde dag nog ter plaatse of bij inzamelpunten worden afgegeven.

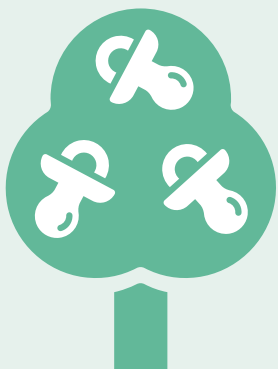
Club Senior (Peterbospark 14) waar het programma van de eerste activiteiten zal worden bekendgemaakt. We zullen je de komende maanden meer vertellen over het project 'Traces aux Tours'!



ruben@mus-e.be  
www.mus-e.be  
Instagram/Facebook @  
musebelgium

### Waarom Bruegel?

Pieter Bruegel (1525-1569) was een scherp waarnemer van de maatschappij van zijn tijd en een erg eigentijdse schilder. Als liefhebber van volksfeesten schilderde hij niet alleen diversiteit, maar ook scènes uit het dagelijks leven vol details. Hij creëerde een wereld waarin goed en kwaad, het gewone en het gekke, gezondheid en ziekte, naast elkaar bestaan te midden van populaire scènes. De onderwerpen die Bruegel aansneed, resoneren ook vandaag nog met het leven in het Peterbos: ze tonen een band met het verleden, herinnering en tradities en behandelen tegelijk de kwestie van diversiteit, in het bijzonder in de beroemde Toren van Babel. Bovendien haalde Bruegel veel inspiratie uit het Pajottenland, waardoor zijn werken verwijzen naar de bredere omgeving van het Peterbos.



# Habitat accompagné, un coup de pouce à l'autonomie

**fr.** Début 2024, la Commune d'Anderlecht a lancé un service d'aide à l'autonomie dont l'objectif est d'aider les personnes ayant une déficience intellectuelle à développer leur indépendance au quotidien.

**nl.** Begin 2024 lanceerde de gemeente Anderlecht een dienst voor zelfstandig wonen om mensen met een verstandelijke beperking te helpen zelfstandiger te worden in hun dagelijkse leven.

### À qui s'adresse le service « Habitat accompagné » ?

Aux citoyen-ne-s présentant une déficience intellectuelle légère, qui vivent ou désirent habiter à Anderlecht et qui possèdent une reconnaissance de handicap.

### Quelles aides sont proposées ?

- Un soutien à domicile ou à l'extérieur, en fonction des objectifs fixés
- Un accompagnement gratuit et personnalisé qui s'adapte au rythme de la personne

### Qui accompagne ce service ?

Pieter et Isabelle forment une équipe chaleureuse et bilingue qui allie l'expertise d'un conseiller psychologique à celle d'un ergothérapeute pour vous accompagner.

### Voor wie is deze dienst bedoeld?

Mensen met een licht verstandelijke beperking. Deze personen wonen in Anderlecht of willen er wonen en hebben een erkende handicap.

### Wat biedt de gemeente aan om deze mensen zelfstandiger te maken?

- Begeleiding thuis of buitenshuis, afhankelijk van de doelstellingen.
- Gratis, persoonlijke ondersteuning die zich aanpast aan het tempo van de persoon.

### Wie zijn de begeleiders van de dienst?

Pieter en Isabelle vormen een warm, tweekoppig team dat de expertise van een psychologisch counselor combineert met die van een ergotherapeut om je te begeleiden.



02 800 07 43  
pmaes@anderlecht.brussels  
ihovine@anderlecht.brussels

## "Begeleid Wonen", een helpende hand voor zelfstandigheid



# Une pépinière d'entreprises créatives à Anderlecht *Een creatieve broedplaats in Anderlecht*

**fr.** La rue Bara accueille le centre d'entreprises Pepibru depuis 2009. Cet espace de co-working offre aux jeunes entreprises du secteur créatif un lieu pour démarrer et se développer. Des noms connus comme Stromae, Roméo Elvis, Lubiana ou Jaco van Dormael ont pu y réaliser leurs projets au fil des ans.

Une pépinière d'entreprises est une structure qui aide des jeunes entreprises à se développer et à grandir en leur offrant des services tels que l'hébergement, la mise en réseau et des infrastructures.

Pepibru est situé dans un ancien bâtiment industriel des années 1930 qui a été entièrement rénové. Le bâtiment s'étend sur 14.000 m<sup>2</sup> et abrite plus de 40 start-ups actives dans les secteurs de l'audiovisuel et de la création. Il s'agit notamment de sociétés de gestion d'artistes et de labels dans l'industrie musicale, de sociétés de production audiovisuelle et d'agences de communication dans le domaine du marketing numérique, des relations publiques et de la photographie.

Pendant la rénovation, le bâtiment est resté vide. En 2007, il a été mis à la disposition du réalisateur Jaco Van Dormael pour le tournage de son film 'Mr Nobody'. Il y a installé des ateliers de menuiserie et de couture, des bureaux de production et des entrepôts, et a construit des décors pour les appartements dans lesquels ont été tournées des scènes du film.

D'autres artistes se sont installés dans la rue Bara suite au véritable lancement des activités de Pepibru. Par exemple, Mosaert, le label que Stromae a fondé avec son frère, a débuté chez Pepibru. Au bout de quatre ans, l'entreprise avait suffisamment grandi pour voler de ses propres ailes. L'entreprise à l'origine du merchandising de Roméo Elvis a aussi démarré ici et a rapidement atteint une taille suffisante pour prendre sous son aile d'autres artistes, comme Angèle et la DJ Charlotte de Witte. Actuellement, This Side Up gère les relations publiques de la chanteuse Lubiana. On la retrouve donc régulièrement à Pepibru pour des interviews avec des médias comme Moustique ou la RTBF.

Tous ces grands noms sont donc aussi un peu 'Made in Anderlecht', grâce à la présence de Pepibru à Cureghem!

**nl.** Op de Barastraat is sinds 2009 bedrijvencentrum Pepibru gevestigd. Deze co-workingspace biedt start-ups in de creatieve sector een plek om op te starten en verder te groeien. Bekende namen zoals Stromae, Roméo Elvis, Lubiana of Jaco van Dormael hebben in de loop der jaren op deze plek hun projecten kunnen realiseren.

Een incubator voor bedrijven is een structuur die jonge ondernemingen helpt zich te ontwikkelen en te groeien door diensten zoals huisvesting, netwerk en voorzieningen aan te bieden.

Pepibru is gevestigd in een oud industrieel gebouw uit de jaren '30 dat volledig gerenoveerd werd. Het pand beslaat 14.000 m<sup>2</sup> en biedt onderdak aan meer dan 40 start-ups die actief zijn in de audiovisuele en creatieve sectoren. Hierbij kan gedacht worden aan artiestenmanagement en -labels in de muziekindustrie, audiovisuele productiebedrijven en communicatie-ondernemingen in digitale marketing, PR en fotografie.

Tijdens de renovatie stond het gebouw leeg. In 2007 werd het ter beschikking gesteld aan regisseur Jaco Van Dormael voor de opnames van zijn film "Mr Nobody". Hij richtte er timmer- en naaiateliers, productiekantoren en opslagruimtes in en bouwde sets voor de flats waarin scènes uit de film werden opgenomen. Andere artiesten vonden hun weg naar de Barastraat nadat Pepibru echt begon met haar activiteiten. Zo is Mosaert, het label dat Stromae samen met zijn broer oprichtte, begonnen bij Pepibru. Na vier jaar was de onderneming genoeg gegroeid om zijn eigen weg te gaan. Ook het bedrijf achter de merchandise van Roméo Elvis is hier gestart en was al gauw groot genoeg om ook andere artiesten, zoals Angèle en Charlotte de Witte, onder zijn vleugels te nemen. Op dit moment verzorgt This Side Up de PR van Lubiana. Hierdoor is zij geregeld bij Pepibru te vinden voor interviews door media als Moustique of RTBF.

Al deze grote namen zijn dus ook een kleine beetje 'Made in Anderlecht', dankzij de aanwezigheid van Pepibru in Kuregem!

# PEPIBRU



Photo : David Plas



# Neuf projets citoyens soutenus par la Commune

## Negen burgerprojecten ondersteund door de gemeente

**fr.** Suite à l'appel à projets citoyens lancé en 2023 par notre Commune, le jury a eu la tâche difficile de désigner les lauréats. Les 9 projets sélectionnés, témoignant de la richesse des idées chez les Anderlechtois·es, bénéficieront d'un montant total de 24.112 euros. Voici un aperçu des initiatives qui seront concrétisées en 2024!

De nombreux projets portent sur les enjeux écologiques et environnementaux. Parmi eux, on trouve des potagers collectifs, des nichoirs pour oiseaux, un compost collectif ainsi que la fabrication et l'installation d'oyas (réservoirs d'eau en argile poreuse). Des projets à vocation artistique ont également été encouragés tels que la décoration d'un banc en mosaïque qui sera installé dans le jardin de l'espace Carême et la mise en place d'ateliers participatifs visant à créer un géant et organiser un parcours public pour célébrer la renaissance du géant Curo. Ce projet à pour vocation de réactiver la culture des géants à Anderlecht. Nous soutiendrons aussi un projet solidaire favorisant l'inclusion des personnes isolées, la création d'un marché artisanal interculturel avec les habitant·e·s de Cureghem. Sans

oublier les ateliers radiophoniques Albertine qui permettront à des jeunes de réaliser des podcasts dans le quartier de Cureghem.

**nl.** Na de oproep voor burgerprojecten die in 2023 door onze gemeente werd gelanceerd, had de jury de moeilijke taak om de winnaars te kiezen. De negen geselecteerde projecten getuigen van de rijkdom aan ideeën onder de inwoners van Anderlecht en zullen in het totaal € 24.112 ontvangen. Hieronder vind je een overzicht van de initiatieven die in 2024 zullen worden gerealiseerd!

Veel projecten hebben betrekking op ecologie en milieu. Voorbeelden daarvan zijn gemeenschappelijke moestuinen, vogelnestkastjes, gemeenschappelijke compostering en de productie en installatie van oya's (watertanks van poreuze klei). Ook artistieke projecten werden aangemoedigd, zoals het versieren van een mozaïekbank die in de tuin van Espace Carême wordt geplaatst, en het opzetten van participatieve workshops om een reus te bouwen en een openbaar parcours uit te stippelen om de wedergeboorte van de reus Curo te vieren. Dit project heeft als doel om de reuzencultuur in Anderlecht nieuw leven in te blazen. We zullen ook een

solidariteitsproject steunen, dat de inclusie van geïsoleerde mensen bevordert door de creatie van een interculturele ambachtsmarkt met de inwoners van Kuregem. En laten we ook de radioworkshops van Albertine niet vergeten, die jongeren in staat zullen stellen om podcasts te produceren in de wijk Kuregem.



**Rendez-vous dans les prochains mois pour découvrir les résultats de ces projets et pour participer aux inaugurations. Les informations seront disponibles au fur et à mesure sur [www.participation-anderlecht.be](http://www.participation-anderlecht.be)**

**Afspraak in de komende maanden om de resultaten van deze projecten te ontdekken en deel te nemen aan de inwijdingen. Zodra er meer informatie beschikbaar is, vind je die op <https://participation-anderlecht.be>.**

# MEGAFON

**Plus qu'une semaine pour vous inscrire à l'assemblée citoyenne!**

**Nog één week om je in te schrijven voor de burgervergadering!**



**fr.** Vous habitez dans les quartiers Centre-Veeweyde-Biestebroek? Vous avez dû recevoir dans votre boîte aux lettres une invitation à participer à l'assemblée citoyenne de votre quartier, qui sera constituée de 30 volontaires tiré·e·s au sort. Si vous souhaitez participer à ce tirage au sort, renvoyez le talon d'inscription joint au courrier avant le 9 février! Vous pouvez aussi vous inscrire en ligne via le QR code ci-contre.

L'objectif de l'assemblée citoyenne est d'imaginer des investissements concrets répondant aux préoccupations identifiées par les habitant·e·s du quartier lors des phases précédentes. Les projets finalisés seront inscrits dans une délibération citoyenne qui sera soumise au Collège et au Conseil communal d'Anderlecht. Un budget de 75.000 euros est prévu pour la réalisation de vos projets par les services communaux.

**nl.** Woon je in de wijken Centrum-Veeweide-Biestebroek? Dan heb je normaal een uitnodiging ontvangen om deel te nemen aan de lokale burgervergadering van je wijk, die zal worden gehouden door dertig willekeurig geselecteerde vrijwilligers. Wil je deelnemen aan de loting? Stuur dan het ingevulde inschrijvingsstrookje voor 9 februari terug. Je kan ook online inschrijven door de QR-code hiernaast te scannen.

De burgervergadering heeft als doel om na te denken over concrete investeringen die tegemoetkomen aan de bekommernissen die de omwonenden tijdens vorige fases formuleerden. De geselecteerde burgers zullen beraadslagen over de definitieve projecten en zullen de resultaten van hun evaluatie overmaken aan het College en de gemeenteraad. Er werd een budget van 75.000 euro

vrijgemaakt om jullie projecten door de gemeentelijke diensten te laten uitvoeren.



**02 555 22 70  
Rue Wayez 94  
Wayezstraat 94  
[participation@anderlecht.brussels](mailto:participation@anderlecht.brussels)  
[participatie@anderlecht.brussels](mailto:participatie@anderlecht.brussels)**

# Un géant d'Anderlecht à la Biennale de Venise 2024

## Een reus uit Anderlecht op de Biënnale van Venetië 2024

**fr.** Dans l'édition du mois de janvier, vous avez peut-être remarqué une page un peu énigmatique. Il s'agissait du premier opus d'un projet artistique hors du commun auquel Anderlecht est lié. En 2023, le collectif 'Petticoat Government' a en effet été désigné pour représenter la Belgique à la 60<sup>e</sup> Biennale de Venise 2024 avec un projet sur la tradition des géants.

Petticoat Government est un collectif bruxellois composé de l'équipe Denicolai & Provoost, Antoinette Jattiot, Nord et Speculoos. Croisant art, pratiques curatoriales, architecture, typographie et cartographie. Ce collectif travaille à partir du folklore et de la tradition populaire des géants de Belgique, de France et d'Espagne. Érasme d'Anderlecht a été choisi pour être l'un des sept géants qui partiront en voyage dans les Alpes puis à une présentation à Venise dans le pavillon belge et à d'autres présentations lors du retour.

Les sept géants sélectionnés sont Érasme d'Anderlecht, Julia de Charleroi, Dame Nuje Patat de Baaigem, Mettekoe d'Enghien, Edgar le Motard de Steenvoorde, Babette de Tourcoing et Akerbeltz de Mutriku. Les quatre premiers viennent de différentes régions belges, les deux suivants des Flandres françaises et le dernier du pays basque. Le collectif désigné pour occuper le Pavillon belge propose un scénario qui met en mouvement des géants existants, créant une variété de jeux d'échelle et de tensions entre l'être humain, le pavillon, le paysage et le gigantesque.

Bruxelles, les Alpes, Venise, le retour par la Belgique au BPS22 à Charleroi et le Frac Grand Large à Dunkerque, des histoires ouvertes prospèrent dans le voyage, égrenés chapitre après chapitre. Le 9 mars, les géant·e·s et les partenaires de Petticoat Government en route vers Venise, feront escale au col alpin de Resia, près de l'Autriche et du canton suisse des Grisons. Au bord du lac couvrant un village submergé, et potentiellement gelé, l'évènement qui prend la forme d'un pique-nique gigantesque est le chapitre alpin du scénario au long cours auquel tous et toutes sont invité·e·s.

**nl.** In het januarinummer is je misschien een ietwat merkwaardige pagina opgevallen. Het was het eerste deel van een buitengewoon artistiek project waarmee Anderlecht geassocieerd is. In 2023 werd het collectief 'Petticoat Government' gekozen om België te vertegenwoordigen op de zestigste Biënnale van Venetië 2024 met een project over de traditie van reuzen.

Petticoat Government is een Brussels col-

lectief dat bestaat uit het team van Denicolai & Provoost, Antoinette Jattiot, Nord en Speculoos. Een combinatie van kunst, curatoriale praktijken, architectuur, typografie en cartografie. Dit collectief zet zich in voor de folklore en volkstraditie van de reuzen van België, Frankrijk en Spanje. Erasmus uit Anderlecht is uitgekozen als een van de zeven reuzen die op reis gaan naar de Alpen, gevolgd door een presentatie in het Belgische paviljoen in Venetië en andere tentoonstellingen op de terugweg.

De zeven geselecteerde reuzen zijn Erasmus uit Anderlecht, Julia uit Charleroi, Dame Nuje Patat uit Baaigem, Mettekoe uit Edingen, Edgar le Motard uit Steenvoorde, Babette uit Tourcoing en Akerbeltz uit Mutriku. De eerste vier komen uit verschillende Belgische regio's, de volgende twee uit Frans-Vlaanderen en de laatste uit Baskenland. Het collectief dat werd aangesteld om het Belgisch Paviljoen in te

nemen, stelt een scenario voor dat bestaande reuzen in beweging zet, waarbij verschillende schaalspellen en spanningen tussen de mens, het paviljoen, het landschap en het gigantische worden gecreëerd.

Brussel, de Alpen, Venetië, de terugkeer via België naar de BPS22 in Charleroi en de Frac Grand Large in Duinkerken, stuk voor stuk open verhalen die opbloeien tijdens de reis, hoofdstuk voor hoofdstuk verzameld. Op 9 maart maken de Petticoat Government-reuzen en partners een tussenstop op de Alpenpas van Resia, vlakbij Oostenrijk en het Zwitserse kanton Graubünden, op de weg naar Venetië. Het evenement, dat de vorm van een gigantische picknick heeft en plaatsvindt aan de oevers van een – mogelijk bevroren – meer dat een ondergedompeld dorp bedekt, is het Alpenhoofdstuk in het langlopende scenario waarvoor iedereen is uitgenodigd.



[www.petticoatgovernment.party](http://www.petticoatgovernment.party)

# Journée de lutte contre les mutilations génitales féminines

**fr.** La Commune d'Anderlecht lutte contre toutes les formes de violence liées au genre. Ce mois-ci, nous nous intéressons à la Journée internationale contre les mutilations génitales féminines et à son approche en Belgique. La législation belge condamne en effet toute personne qui pratique, facilite ou promeut les mutilations génitales féminines.

Selon la définition de l'Organisation mondiale de la santé, les mutilations génitales féminines désignent toute intervention qui entraîne l'ablation partielle ou totale des organes génitaux externes d'une femme et/ou d'autres lésions des organes génitaux féminins pour des raisons non médicales. La Belgique compte plus de 23.000 filles et femmes ayant subi des mutilations génitales féminines. Ces mutilations ont souvent de lourdes conséquences telles que des inflammations, des kystes, des hémorragies, des problèmes lors de l'accouchement, de fortes douleurs menstruelles, etc.

En Belgique, les victimes des mutilations génitales féminines peuvent s'adresser à deux centres de soins multidisciplinaires: le CeMaVie (02 535 34 00) à l'hôpital Saint-Pierre

à Bruxelles et la Vrouwenkliniek (09 332 21 11) à l'UZGent. Tous deux offrent un accompagnement global avec des soins médicaux, sexologiques, psychologiques et chirurgicaux (y compris la reconstruction du clitoris) entièrement remboursés par la mutuelle.

**nl.** De gemeente Anderlecht strijdt tegen alle vormen van gendergerelateerd geweld. Deze maand richten we ons op de Internationale Dag tegen Vrouwelijke Genitale Verminking en de aanpak daarvan in België. De Belgische wet veroordeelt iedereen die vrouwelijke genitale verminking toepast, faciliteert of promoot.

De Wereldgezondheidsorganisatie definieert vrouwelijke genitale verminking als elke procedure waarbij de uitwendige genitaliën van een vrouw geheel of gedeeltelijk worden verwijderd en/of de vrouwelijke genitale organen op een andere manier worden beschadigd om niet-medische redenen. België telt meer dan 23.000 meisjes en vrouwen die vrouwelijke genitale verminking hebben ondergaan. Deze verminkingen hebben vaak ernstige gevolgen, zoals ontstekingen, cysten,

bloedingen, problemen tijdens de bevalling, hevige menstruatiespijn, enz.

In België kunnen slachtoffers van vrouwelijke genitale verminking terecht bij twee multidisciplinaire zorgcentra: CeMaVie (02 535 34 00) in het Sint-Pietersziekenhuis in Brussel en de Vrouwenkliniek (09 332 21 11) in het UZGent. Beide centra bieden uitgebreide ondersteuning, waarbij medische, seksuologische, psychologische en chirurgische zorg (inclusief clitorisreconstructie) volledig wordt vergoed door de mutualiteit.



**Vous cherchez un accompagnement ou une personne à qui parler? Vous voulez aider une femme ou une fille qui risque une excision et ne savez pas quoi faire?**

**Ben je op zoek naar begeleiding of iemand om mee te praten? Wil je een vrouw of meisje helpen die/dat het risico loopt besneden te worden, maar weet je niet wat je moet doen?**

**asbl/vzw GAMS  
02 219 43 40**

## Dag tegen genitale verminking bij vrouwen



# Une ancienne fabrique de bougies transformée en logements publics

## Een kaarsenfabriek omgevormd tot openbare woningen

**fr.** Un beau projet va bientôt voir le jour dans le quartier Heyvaert. Un bâtiment industriel à l'abandon y sera transformé en logements publics (6 unités réparties sur 3 étages) et en local associatif (près de 120 m<sup>2</sup> au rez-de-chaussée), en lien avec le futur parc de la Sennette. Les travaux devraient débiter ce printemps 2024, dans le cadre du contrat de rénovation urbaine Heyvaert-Poincaré (CRU 5).

**nl.** In de wijk Heyvaert staat een nieuw project op stapel. Een voormalig industrieel gebouw wordt er omgetoverd tot openbare woningen (6 eenheden verdeeld over 3 verdiepingen) en een verenigingslokaal (bijna 120 m<sup>2</sup> op het gelijkvloers), verbonden met het toekomstige park van de Kleine Zenne. De werken moeten in het voorjaar van 2024 van start gaan, als onderdeel van het stadsvernieuwingscontract Heyvaert-Poincaré (SVC 5).

**fr.** Le bâtiment relie l'angle de la rue de la Bougie et le futur parc de la Sennette, nouvel espace vert public dans le quartier. Cet espace fait partie d'un réseau plus large de rues et de places interconnectées qui relie la rue de la Bougie à la gare du Midi, les abattoirs au parc de la porte de Ninove et à la rue Heyvaert.

Répondant à une approche circulaire exemplaire, le projet vise à réduire son empreinte carbone par les nouveaux matériaux biosourcés utilisés mais aussi à conserver le déjà-là, comme la façade industrielle et la majorité du gros œuvre. Chaque logement et l'espace polyvalent possèdent une pompe à chaleur qui assure la production d'eau chaude sanitaire et le chauffage. Les eaux de pluie sont stockées et alimentent les chasses d'eau et la buanderie. La toiture plate est optimisée par 12 panneaux solaires. Enfin, l'immeuble ne sera pas relié au gaz, ressource non locale et considérée peu durable. Au niveau du jardin partagé, une partie de la parcelle a été déminéralisée. Le projet comprend six appartements aménagés dans les étages supérieurs dont 3 appartements une chambre, deux appartements 2 chambres et un appartement PMR 2 chambres + un bureau. Chaque logement dispose d'une cuisine ouverte, d'une salle de séjour donnant sur une terrasse, d'un accès à la buanderie partagée et au jardin d'hiver, et de deux emplacements de vélos sécurisés (à l'intérieur de l'immeuble).

Ce projet est piloté par la Direction du Patrimoine immobilier de Bruxelles Synergie, en collaboration avec urban.brussels et la Commune d'Anderlecht.

**nl.** Het gebouw verbindt de hoek van de Waskaarsstraat met het toekomstige park van de Kleine Zenne, een nieuwe openbare groene ruimte in de wijk. Deze zone maakt deel uit van een breder netwerk van onderling verbonden straten en pleinen die de Waskaarsstraat verbinden met het Zuidstation, de slacht-

huizen, het park aan de Ninoofsepoort en de Heyvaertstraat.

In overeenstemming met een voorbeeldige circulaire aanpak wil het project zijn koolstofvoetafdruk beperken door nieuwe materialen van biologische oorsprong te gebruiken, maar ook door te behouden wat er al is, zoals de industriële gevel en het grootste deel van de ruwbouw. Elke wooneenheid en de multifunctionele ruimte beschikken over een warmtepomp om warm water en verwarming te leveren. Regenwater wordt opgeslagen en gebruikt om toiletten door te spoelen en te wassen. En het platte dak wordt optimaal gebruikt door twaalf zonnepanelen. Tot slot wordt het gebouw niet aangesloten op het gasnet, wat geen lokale bron is en niet als duurzaam wordt beschouwd. Een deel van het perceel in de gemeenschappelijke tuin is onthard.

Het project bestaat uit zes appartementen op de bovenste verdiepingen, waaronder drie appartementen met één slaapkamer, twee appartementen met twee slaapkamers en een appartement met 2 slaapkamers voor PBM + een kantoor. Elke wooneenheid beschikt ook over een open keuken, een woonkamer die uitgeeft op een terras, toegang tot de gemeenschappelijke wasruimte en winter-tuin, en twee beveiligde fietsstallingen (in het gebouw).

Dit project wordt geleid door de Directie Vastgoed van Brussel Synergie, in samenwerking met urban.brussels en de gemeente Anderlecht.





5IN4E Architects

Morgen  
Anderlecht  
demain





Pour signaler une dégradation sur la chaussée, du mobilier urbain abîmé ou des passages pour piétons endommagés, rendez-vous sur le site

Om schade aan de weg, beschadigd straatmeubilair of beschadigde oversteekplaatsen te melden, kunt je terecht op



[www.fixmystreet.brussels](http://www.fixmystreet.brussels)

## Les grands chantiers

fr.

1. Boulevard Industriel: travaux en voirie > 02.2024
2. Place de la Beauté et rue Cyriel Buysse: réaménagement complet > 03.2024
3. Rue Gouverneur Nens, rue Émile Carpentier, allée de Flins: ouvertures ponctuelles > 03.2024
4. Rue des Fraises et avenue Marc Henri Van Laer: réaménagement des trottoirs > 03.2024
5. Route de Lennik et boulevard Henri Simonet: réaménagement des trottoirs et de la piste cyclable > 03.2024
6. Chaussée de Ninove et rue de la Tarentelle: pose de câbles et conduites > 04.2024
7. Avenue d'Itterbeek et boulevard Joseph Bracops: pose de câbles et conduites > 06.2024

## Grote werkzaamheden

nl.

1. Industrielaan: wegenwerken > 02.2024
2. Schoonheidsplein en Cyriel Buyssestraat: volledige heraanleg > 03.2024
3. Gouverneur Nensstraat, Emile Carpentierstraat, Flinsdreef: plaatselijke openingen > 03.2024
4. Aardbeienstraat en Marc Henri Van Laerlaan: heraanleg voetpaden > 03.2024
5. Lennikse Baan en Henri Simonetlaan: heraanleg trottoirs en fietspad > 03.2024
6. Ninoofse Steenweg en Tarentellastraat: aanleg van kabels en leidingen > 04.2024
7. Itterbeekse Laan en Joseph Bracopslaan: aanleg van kabels en leidingen > 06.2024

## Appel à idées pour végétaliser les espaces publics

### Ideeënoproep om de openbare ruimte te vergroenen

fr. Face au dérèglement climatique, des mesures urgentes sont nécessaires pour lutter contre la chaleur, la sécheresse ou les inondations dans la ville. Bruxelles Mobilité plante chaque année entre 1 000 et 2 000 arbres et végétalise des milliers de mètres carrés. Pourtant, 40% des espaces publics sont encore bétonnés ou pavés, le potentiel est donc énorme. Bruxelles Mobilité lance un nouvel appel

à idées aux habitant·e·s et comités de quartiers afin de végétaliser votre environnement. Voici quelques exemples: création d'un petit jardin urbain, végétalisation de façades ou de trottoirs, placement d'éléments attirants pour la faune, aménagement d'un jardin de pluie, renforcement du maillage vert, etc.

nl. In het licht van de klimaatverandering zijn dringend maatregelen nodig in de strijd tegen de hitte, de droogte en overstromingen in de stad. Bomen en planten brengen natuurlijke verkoeling, meer biodiversiteit en een betere levenskwaliteit. Ontharding zorgt voor een betere infiltratie van het regenwater. Daarom plant Brussel Mobiliteit jaarlijks tussen 1000 en 2000 bomen en worden duizenden vierkante meters vergroend. Toch is nog steeds 40% van de openbare

ruimte verhard, het potentieel is dus enorm. Brussel Mobiliteit lanceert een nieuwe ideeënoproep voor bewoners en wijkcomités om jouw omgeving groener te maken. Enkele voorbeelden: aanleg van een kleine stadstuin, vergroening van gevels of voetpaden, inrichtingen om fauna aan te trekken, aanleg van een regentuin, versterking van het groene netwerk, enz.



Envoyez vos idées par mail à [bruxelles.plante@sprb.brussels](mailto:bruxelles.plante@sprb.brussels) avant le 29 février 2024! Stuur je ideeën per mail naar [brussel.plant@gob.brussels](mailto:brussel.plant@gob.brussels) voor 29 februari 2024!

## En 2024, les CAFET instaurent un tarif étudiant In 2024 introduceren de CAFET's een studententarief

fr. Pour lutter contre la précarité étudiante grandissante, notre Commune a instauré un tarif étudiant dans les CAFET d'Anderlecht. Sur présentation de leur carte étudiante, les jeunes Anderlechtois·es étudiant ou résidant dans la commune peuvent bénéficier d'un repas sain à un tarif préférentiel de 4€ dans l'une de nos cinq CAFET. Les repas comprennent une soupe, un plat, un dessert, une boisson fraîche et une boisson chaude. Équipées

de WIFI, les CAFET peuvent aussi devenir de véritables lieux d'étude, en dehors des heures de repas. Les menus sont consultables sur [www.anderlecht.be/cafet-1070](http://www.anderlecht.be/cafet-1070) ou dans chaque CAFET. Poussez la porte et venez déguster un plat sain, équilibré et démocratique!

nl. Om de toenemende bestaansonzekerheid van studenten te bestrijden, heeft onze gemeente een studententarief ingevoerd in de CAFET's

van Anderlecht. Op vertoon van hun studentencarta kunnen jongeren uit Anderlecht die in de gemeente studeren of wonen, tegen een voordeeltarief van €4 genieten van een gezonde maaltijd in een van onze vijf CAFET's. Maaltijden zijn inclusief soep, hoofdgerecht, dessert, frisdrank en warme drank. CAFET's zijn uitgerust met wifi en kunnen ook buiten de maaltijden om worden gebruikt als studieruimte. De menu's vind je op [www.anderlecht.be/cafet-1070](http://www.anderlecht.be/cafet-1070) of bij elk CAFET.

Open de deur en kom genieten van een gezonde, evenwichtige en democratische maaltijd!



Cafet  
Anderlecht

# Agenda

mar 27.02 & mer  
28.02  
14:00

**Les gardiennes de la  
planète (dès 6 ans)**

1,50€  
Escale du Nord  
147 avenue de Scheut  
Réservation



N'hésitez pas à  
nous informer sur  
vos activités! /  
Organiseer je een  
activiteit? Laat het  
ons weten!

02 558 08 16  
anderlechtcontact  
@anderlecht.  
brussels

**Les activités  
dans votre commune  
*De activiteiten  
in jouw gemeente***

## CINÉMA-FILM

mar 13.02 19:00

### Ciné-débat : Sur le rivage + Les glaçons

Hélicotronic, La ravageuse saga et le Cincoop vous invitent à la projection de 2 courts-métrages. « Sur le rivage » (20 mn) de Camille Mol : Léa a 20 ans. Sous le soleil du mois d'août, elle traîne ses questionnements, ballotée entre le statut d'enfant et celui de femme. Abrisée par la maison de vacances familiale, si sécurisante, elle apprivoise son secret. « Les glaçons » (10 mn) de Sara Dufossé : Louise se réveille avec une rage de dent. Sa douleur est fulgurante et rien n'y fait. C'est ce jour qu'a décidé Jérôme, son ex-compagnon dont elle est séparée depuis peu, de venir discuter de la situation et de se répartir les affaires. Un débat suivra la projection, en présence des réalisatrices.

COOP - Quai Fernand Demets 23  
Gratuit - Réservation : info@coop.brussels - 02 899 93 00

mar 20.02 18:30

### Court-Bouillon : Le Best Off #18

Les participant-es de l'Atelier Court-Bouillon sont très heureux-ses de présenter leur sélection de courts métrages issus de la foisonnante collection de La Vidéothèque Nomade. Des films qui les ont interpellé-es, interrogé-es, amusé-es. Animation, danse, documentaire, film d'artiste, d'atelier ou d'école... Tous les genres s'y croisent et offrent autant de points de vue sur le monde que d'univers singuliers.

Gratuit  
EDN Bar - Rue du Chapelain 3  
www.6870.be

mar 20.02 20:00

### Ciné-club : Revoir Paris

A Paris, Mia (Virginie Elfira) est prise dans un attentat dans une brasserie. Trois mois plus tard, alors qu'elle n'a toujours pas réussi à reprendre le cours de sa vie et qu'elle ne se rappelle de l'événement que par bribes, Mia décide d'enquêter dans sa mémoire pour retrouver le chemin d'un bonheur possible.

De Rinck  
Place de la Vaillance 7  
Entrée 5€  
cineclub.anderlecht@gmail.com

mar 27.02 & mer

28.02 14:00

### Les gardiennes de la planète (dès 6 ans)

Une baleine à bosse s'est échouée sur un rivage isolé. Alors qu'un groupe d'hommes et de femmes organise son sauvetage, nous découvrons l'histoire extraordinaire des

cétacés, citoyens des océans du monde, essentiels à l'écosystème de notre planète depuis plus de 50 millions d'années. Un documentaire raconté par Jean Dujardin.

1,50€  
Escale du Nord  
147 avenue de Scheut  
Réservation : www.escaledunord.brussels

## THÉÂTRE THEATER

sam 10.02 17:30 > 20:00

### 1070 scènes d'avenir

Jeunes talents d'Anderlecht en scène, contre les addictions.

Muziekacademie  
Place de la Vaillance 5  
Gratuit sur réservation  
0472 84 78 34  
generationsanderlecht@gmail.com

ven 21.02 14:00

### Œil de cobra (6-12 ans)

Moi, c'est Franz, j'ai 8 ans et j'ai rendez-vous chez l'ophtalmologue. Le diagnostic tombe comme une brique dans une flaque. Amblyopie. Le Docteur Winkel m'explique que j'ai un œil paresseux. La seule option, c'est ce morceau de plastique couleur peau que les adultes appellent le cache-œil. Le lendemain à l'école, la vie de Franz bascule. Le voilà prêt à rejoindre les rangs d'une organisation top secrète. Œil de Cobra est un spectacle de marionnettes pour celles et ceux qui n'ont pas froid aux yeux. Exclusion, rébellion et amitié, Œil de Cobra retrace les sentiments que nous affrontons toutes et tous.

6€ / 1,25€ (Art. 27)  
Escale du Nord  
Avenue de Scheut 147  
Réservation : www.escaledunord.brussels

lun 14:00 > 17:00

### Projet théâtral amateur

Vous aimez le théâtre et désirez monter sur scène en compagnie d'autres amateurs-rices? COOP lance un projet théâtral mettant en scène un événement historique. Le 17 avril 1893, la population bruxelloise a fait savoir que le choix des représentants du peuple ne pouvait plus rester le privilège de l'aristocratie et de la bourgeoisie. Cette manifestation a permis l'avènement progressif du suffrage universel en Belgique. Pour porter ce projet, deux professionnels encadreront une troupe d'amateurs qui se réunira chaque semaine. Le projet aboutira à des représentations publiques à Bruxelles.

COOP - Quai Fernand Demets 23  
Gratuit - Inscription : hakariou@coop.brussels - 02 899 93 00

## MUSIQUE MUZIEK

jeu/do 15.02 12:30 > 13:15

### Concert de midi Erasmusica middagconcert

Des étudiant-e-s du Koninklijk Conservatorium Brussel vous invitent à écouter les sonorités subtiles et uniques de la musique ancienne interprétée sur instruments d'époque. Invitation à rejoindre à 11h le prélude littéraire «Je lis je(u)dis» à la bibliothèque.

Studenten van het Koninklijk Conservatorium Brussel nodigen u uit om te luisteren naar de subtiele en unieke klanken van barok en klassieke muziek, uitgevoerd op historische instrumenten.

Muziekacademie, place de la Vaillance 5 Dapperheidsplein  
Gratuit / Gratis - Sans réservation / Zonder reservatie  
www.erasmushouse.museum

dim 18.02 11:00

### Concert des Crocus

Redécouvrez les chefs-d'œuvre de la musique classique, baroque et contemporaine dans le cadre majestueux de la salle du Conseil d'Anderlecht. Les talents, professeur-e-s et élèves de l'Académie de Musique d'Anderlecht se réunissent pour vous offrir le meilleur de ce répertoire riche et varié.

Gratuit  
The Faculty - Rue des Vétérinaires 47  
Tickets : www.escaledunord.brussels

mer/wo 21.02 20:30

### Walter x MOKUHI SONORITIES // Label Night

Walter Werkplaats  
Rue Van Linstraat 43-45  
www.werkplaatswalter.be

mer/wo 28.02 20:30

### Van den Heuvel + Cassol/ Ikonen

Presale: 12€  
Walter Werkplaats  
Rue Van Linstraat 43-45  
www.werkplaatswalter.be

lun/ma 20:30 > 21:30

### Cours de djembé / Djembelessen

Cours de djembé niveau débutant pour adultes et enfants à partir de 12 ans. Djembés disponibles sur place. Cours d'essai gratuit!  
Djembelessen (beginners) voor volwassenen en kinderen vanaf 12 jaar. Djembes beschikbaar tijdens de lessen. Gratis proefles!

Zinnema  
Rue de Veeweyde 24 Veeweidestraat  
125€/trim.  
cadencemandingue@hotmail.com  
0475 241 989 (Muriel) - 0475 393 464 (Laure)

## EXPO

dim/zo 4.02

10:00 > 18:00

### Dimanche gratuit au musée / Zondag gratis naar het museum

Ouverture spéciale du béguinage restauré (10h-17h). Visite guidée du béguinage et de la Maison d'Érasme "Architecture et histoire". Départ à la Maison d'Érasme à 14h (gratuit et sans réservation).

Speciale openingsdag van het gerestaureerde begijnhof (10u-17u). Rondleiding door het begijnhof en het Erasmushuis «Architectuur en geschiedenis». Vertrek aan het Erasmushuis om 14u (gratis en zonder reservatie).

Maison d'Érasme Erasmushuis  
Rue de Formanoirstraat 31  
Béguinage Begijnhof  
Rue du Chapelain 8 Kapelaanstraat  
www.erasmushouse.museum - 02 521 13 83

8.02 > 06.03

### Adèle Pion

Adèle Pion (Tournai, 1989) est à la fois artiste plasticienne et danseuse. Son travail délicat créé à partir de matériaux naturels renvoie à la fragilité de la nature et de l'être humain qui en dépend. Vernissage le 7 février de 16h à 20h. Présence de l'artiste le 17 février de 14h à 17h.

Galerie Vertige  
Rue de Veeweyde 60  
02 523 37 68 - www.galerievertige.be

16.02 > 24.02

### ARTiculons nos préjugés

Exposition des peintures, sculptures, fresques et poèmes réalisés au cours d'ateliers encadrés par des artistes autour de la thématique des préjugés et discriminations. Depuis un an, ArtiCulE se balade à Anderlecht et rencontre des ASBL pour animer des discussions autour des préjugés, des discriminations et de l'identité.

Boutique Culturelle  
Rue Van Lint 16  
info@boutiqueculturelle.be  
www.boutiqueculturelle.be

> 15.02

### Échos du Rwanda

Le Centre culturel d'Anderlecht Escale du Nord commémore le 30ème anniversaire du génocide des Tutsis au Rwanda en 1994, avec deux expositions : Échos du Rwanda de l'artiste Munana Gatara et Rwanda 94 : Comprendre l'incompréhensible de l'association Territoires de la Mémoire.

Entrée libre  
Escale du Nord  
Avenue de Scheut 147  
www.escaledunord.brussels



## Visite guidée de la Maison communale

### Rondleiding door het gemeentehuis

dim/zo 18.02  
14:00

2 €

Rdv à la Maison Communale, place du Conseil 1  
Inscription obligatoire au service du Tourisme  
Afspraak aan het gemeentehuis, Raadsplein 1.  
Inschrijving verplicht bij de Toerismedienst  
02 526 83 65  
tourisme@anderlecht.brussels  
toerisme@anderlecht.brussels

fr. Inauguré en 1879, l'hôtel communal est un bâtiment de style néo-Renaissance flamande, conçu par l'architecte Van Ysendyck, également concepteur des maisons communales de Schaerbeek et de Jette. Modèle de l'esthétique de son époque, la maison communale a vu des artistes belges célèbres participer à sa conception: le peintre-décorateur Charle-Albert et Henri Dobbelaere qui signe le grand vitrail style renaissance de l'escalier principal. Découvrez cet édifice classé en 1995 et qui a conservé son décor original!

nl. Het gemeentehuis werd ingehuldigd in 1879 en is een neo-Vlaams renaissancegebouw ontworpen door architect Van Ysendyck, die ook de gemeentehuizen van Schaerbeek en

Jette ontwierp. Het gemeentehuis, een toonbeeld van de esthetiek van zijn tijd, werd mede ontworpen door beroemde Belgische kunstenaars, zoals schilder-decorateur Charle-Albert, en Henri Dobbelaere, die tekende voor het grote glas-in-loodraam in renaissancestijl boven de hoofdtrap. Ontdek dit gebouw, dat in 1995 op de monumentenlijst werd geplaatst en waarvan de originele inrichting bewaard is gebleven!



## > 23.02

### Wataridori - Aline Nicolas

Série de photographies collectées au hasard des voyages et au fil des rails. Wataridori est un mot japonais derrière lequel se cachent les oiseaux migrateurs mais aussi les gens de passage, ceux qui attendent sur le quai puisqu'ils sont ici pour aller là-bas. Depuis dix ans, Aline Nicolas fait la navette entre Gembloux et Bruxelles. Dans ses trains du matin et du soir, elle vole avec tendresse l'image de ceux et celles qui, sur leur banquette de skai, sommeillent ou s'abandonnent à la lecture, la musique, la rêverie. Elle photographie avec poésie les salles d'attente et les guichets, les ciels et les paysages qui défilent derrière la vitre, le graphisme des caténaires et des architectures. Elle est convaincue que le sublime est dans l'anodin. Bibliothèque de l'Espace Carême 1-7 rue du Chapelain 02 526 83 30

## 28.02 > 13.03

### Joëlle Berteaux

Diplômée en design textile à La Cambre, Joëlle Berteaux est aussi conteuse, créatrice textile, comédienne, art thérapeute et formatrice. Son attrait pour le décloisonnement se reflète à travers les techniques qu'elle mêle dans ses créations (broderies, rembourrage, application, recouvrement...). Elle récolte les matières et mélange celles dites nobles avec des chutes perdues. Les

couleurs, les motifs et leurs associations sont pour elle le support au jeu de la composition. Ses sujets de prédilection sont le rêve, l'enfance, le secret et la vulnérabilité.

Bibliothèque de l'Espace Carême  
1-7 rue du Chapelain  
02 526 83 30 - emca.reservations@anderlecht.brussels

## lun > ven 9:00 > 17:00

### Une autre histoire de Bruxelles

Ici, les populations, les activités, les bâtiments et l'environnement se transforment à une vitesse vertigineuse. Depuis la révolution industrielle, une culture bruxelloise est née aux bords du canal. Une personnalité propre, une culture populaire et une ville inattendue se développent ici. C'est la richesse de ceux qui, depuis deux siècles, s'installent dans les quartiers du canal pour se construire un avenir.

COOP  
Quai F. Demets 23  
Réservation : 02 899 93 00 - info@coop.brussels  
3€ / gratuit (-18 ans)

## LITTÉRATURE LITERATUUR

## sam/za 10.02 18:00

### Rencontre littéraire avec Kerima Chelbab / Literaire ontmoeting met Kerima Chelbab

L'interview de l'écrivaine sera menée par Souad Fila. Participation gratuite mais les places sont limitées, merci de vous inscrire.

Interview met Kerima Chelbab door Souad Fila. Gratis deelname maar plaatsen zijn beperkt. bedankt om in te schrijven  
tnova@anderlecht.brussels  
Le CAP - Antenne Bizet  
Place Bizetplein 35

## jeu 15.02 11:00

### Je lis je(u)dis (adultes)

Rejoignez-nous pour échanger des conseils, des recommandations et des coups de cœur littéraires avant de savourer les concerts du midi de musique ancienne sur des instruments d'époque à la Muziekacademie à 12h30.

Bibliothèque de l'Espace Carême  
1-7 rue du Chapelain  
02 526 83 30

## dim 18.02 10:00

### Petit déjeuner grainothèque avec Véronique et Yves Rasière

Yves Rasière est le rédacteur en chef de la revue paysanne et citoyenne qui tranche «Tchak». Cette revue s'adresse aux mangeur·euse·s qui veulent se reconnecter avec le monde paysan. Bibliothèque de l'Espace Carême Rue du Chapelain 1-7  
Réservation indispensable : 02 526 83 30 - emca.reservations@anderlecht.brussels

## CONFÉRENCES CONFERENTIES

### ven 2.02 19:00

#### Le rôle des stèles commémoratives dans la sensibilisation sur le génocide

L'association Ibuka Mémoire & Justice plaide en faveur de la sensibilisation au génocide perpétré contre les Tutsi au Rwanda en 1994 et de la création d'endroits de mémoire, notamment des stèles commémoratives, pour éduquer la population belge sur ce crime contre l'humanité.

Gratuit  
Escale du Nord  
147 avenue de Scheut  
Réservation : www.escaledunord.brussels

### mar 6.02 14:30

#### Le Rinck

Le Rinck est le centre médiéval d'Anderlecht. Seigneurie florissante sur la Senne, l'entité se définit par trois pôles: le château des Aa situé au centre du CERIA, le moulin banal, première zone économique autour de l'île creusée par les Aa sur la rivière et la collégiale des Saints-Pierre-et-Guidon dont le chapitre fut créé, dès le 11e siècle, par la famille de Aa. Après la rédaction de la Vita Guidonis, au 12e siècle, le tombeau du saint fit l'objet de pèlerinages populaires qui assurèrent la prospérité d'une bourgade, le Rinck. Les chanoines débarrassés

des préoccupations financières purent se consacrer à une vie intellectuelle très riche qui fit la renommée de leur communauté et y amena, au 16e siècle, deux des plus grands esprits de la Renaissance, Erasme et Adrien Floriszoon, le précepteur de Charles Quint et futur pape Adrien VI. Une promenade complètera cette conférence le 15.02 à 9:50. RDV à la sortie du métro St-Guidon.

La Gerbe  
Espace Carême  
Rue du Chapelain 1-7  
7€ (9€ non membre)  
02 523 20 59 - 0475 65 11 20

jeu 08.02 20:00

### Érasme et le Moyen Âge

Intervenant: Stefan Goltzberg. Une manière féconde d'explorer l'œuvre des auteurs modernes et contemporains est de scruter leur perception du Moyen Âge. C'est particulièrement vrai pour Erasme. En effet, l'humaniste de Rotterdam opère un retour, par-delà le Moyen Âge, aux Anciens ainsi qu'aux langues anciennes. Pétri de connaissances médiévales, il fournit les outils pour penser contre la scolastique. Il est l'interprète de son temps et surtout de l'automne du Moyen Âge. Son rapport à cette période nous permet de mieux comprendre son œuvre. Stefan Goltzberg est chercheur qualifié FNRS, professeur de philosophie et directeur du Centre de théorie politique de l'ULB. Au cœur de sa réflexion se situe le rapport au droit et à la tradition.

Maison d'Érasme  
Rue de Formanoir 31  
5€ - Réservation:  
www.erasmushouse.museum  
02 521 13 83

jeu 22.02 18:00

### Jacques Gunzig, résistant (1904-1942)

Avec Diane Menten, co-auteur du livre « Dolly » (éditions Lamiroy, 2023), retour sur le parcours du résistant Jacques Gunzig, membre du Prokor, des brigades internationales et du Front de l'Indépendance, disparu à Mauthausen. Le Musée des Résistances et la Maison d'Érasme présenteront des archives issues de leurs collections en lien avec Jacques « Dolly » Gunzig.

Maison d'Érasme  
Rue de Formanoir 31  
Réservation:  
www.erasmushouse.museum  
Gratuit

## WORKSHOPS

mar 6.02, 13.02 &

5.03 17:00 > 19:00

### Création musicale Materia Prima

## Sorties culturelles, balades & animations pour seniors

## Culturele uitstapjes, wandelingen en evenementen voor senioren

Activ  
in10  
70

Le nouveau programme culturel d'Activ'in aura lieu de février à juin 2024. Spécialement pensé pour les + 60 ans et les personnes en situation de handicap.

Het nieuwe culturele programma Activ'in loopt van februari tot juni 2024. Speciaal afgestemd op 60-plussers en mensen met een handicap.

activin1070@anderlecht.brussels  
0498 588 994

Des ateliers destinés à créer une partie de la bande-son de la prochaine création théâtrale du collectif Materia Prima. Les participant-es seront amené-es à découvrir les bases de la musique assistée par ordinateur (MAO). En partant des envies et talents cachés de chacun-e, et des besoins de la mise en scène, nous composerons un morceau de musique électronique qui sera joué lors du spectacle. Nous partirons d'un travail d'enregistrement et de déformation de la voix, associé à la découverte des instruments virtuels et des bases de la musique électronique.

Gratuit  
Escale du Nord  
147 avenue de Scheut  
Inscription: materia-prima@outlook.com - 0487 86 34 74

mar 13.02 14:00 > 16:00

### Impression sur T-shirt

Envie de créer votre propre t-shirt à partir d'images de votre PC ou smartphone ? Apportez votre t-shirt (blanc de préférence).

Quai Fernand Demets 23  
Inscription: hakariou@coop.brussels  
Gratuit

sam 17.02 10:00 > 13:00

### Fresque du Climat (dès 15 ans)

Le service du Développement Durable et la grainothèque

vous proposent un atelier pédagogique destiné à sensibiliser aux enjeux climatiques. C'est simple, fun et ludique. Pas de prérequis nécessaire.

Bibliothèque de l'Espace Carême  
1-7 rue du Chapelain  
Réservation indispensable  
02 526 83 30 - emca.reservations@anderlecht.brussels

sam 17.02 14:00

### Grainothèque

Bibliothèque de l'Espace Carême  
1-7 rue du Chapelain  
02 526 83 30 - emca.reservations@anderlecht.brussels

mer 21.02 10:30 > 13:00

### Atelier cuisine

Vous souhaitez échanger des astuces culinaires tout en préparant un bon repas ?

Quai Fernand Demets 23  
Inscription: hakariou@coop.brussels  
Gratuit

jeu 22.02 18:00 > 19:00

### Jardinage en ville et permaculture

Benoît, permaculteur passionné et aguerri, propose un cycle d'initiation aux outils de la permaculture. Les ateliers du jeudi allient théorie et pratique avec une parcelle d'expérimentation au potager collectif Pot'Albert. On y échangera notamment sur la préparation du terrain avant

ven/vr 2.02 14:00 > 16:00

### Café Papote

Envie d'échanger et de débattre de manière conviviale sur des questions environnementales et de société ?

Wil je in een gezellige sfeer discussiëren en debatteren over sociale en milieukwesties?

CAFET Lennik  
Gratuit / Gratis

mar/di 6.02 10:00

### L'amour courtois au fil du temps / Hoofse liefde

CAFET Forestier/Bospark

jeu/do 8.02 10:00

### Balade guidée: Les oiseaux d'eau du parc des Étangs / Watervogels in het Vijverpark

RDV arrêt 'Parc Vivès' du tram 81

les premiers semis. Venez avec toutes vos questions!

Gratuit  
l'Institut de la Vie  
14 square Albert 1er  
Inscription: lemondestbleu@collectifs.net - 0488 715 172

jeu/do 29.02 19:00

### Soirée jeux (dès 10 ans, ados, adultes)

Novice ou indécrottable passionné-e de jeux de société, rejoignez-nous un jeudi par mois. Développez des stratégies gagnantes, collaborez pour relever les plus grands challenges, découvrez de nouveaux jeux et passez un moment ludique et agréable !

Ludothèque de l'Espace Carême  
1-7 rue du Chapelain  
Réservation indispensable: 02 526 83 30 - emca.reservations@anderlecht.brussels

lun/ma 13:00 > 16:00

### Atelier tricot & crochet / brei en haak

Tout le monde est bienvenue. Iedereen welkom  
Jusqu'au/tot 26.02.2024  
Antenne CQD Bizet  
Place Bizetplein 35

lun & jeu 15:00 > 18:00

### Cours de couture

Ouvert à tou-te-s  
Gratuit - Rue du Collecteur 29  
Inscription: 0472 84 78 34 - generationsanderlecht@gmail.com

ven 9.02 10:00 > 12:00

**Atelier Financité:  
Attention, crypto! / Kijk  
uit, crypto!**

Les jeunes générations et les moins jeunes se laissent séduire par des bénéfices faciles en investissant dans les cryptomonnaies, avec plus ou moins de succès. S'agit-il d'une nouvelle monnaie, d'un produit financier hautement spéculatif? Comment marche cette fameuse blockchain? On démêle tout ça ensemble.

Zowel jongere als oudere generaties worden verleid door de gemakkelijke winsten die gemaakt kunnen worden door te investeren in cryptocurrencies, met wisselend succes. Maar wat is het precies? Een nieuwe valuta? Een uiterst speculatief financieel product? En die beroemde blockchain, hoe werkt die? Laten we dat allemaal samen ontwarren.

CAFET Forestier/Bosspark

mar/di 13.02

13:30 > 17:00  
**Thé dansant de Saint-Valentin / Valentijn  
T-Dansant**

Au programme: animations danse, karaoké et goûter de Saint-Valentin / Op het programma: dansevenementen, karaoke en proeven van Valentijn  
Salle Javazaal  
Drève Olympique 60 Olympische Dreef  
Sur réservation du 1 au 8 février: activin1070@anderlecht.brussels - 0498 588 994

ven/vr 16.02 10:00

**Visite de l'exposition  
Art nouveau au Musée  
BELvue / Bezoek  
aan de Art Nouveau  
tentoonstelling in het  
BELVue Museum**

RDV à 9:45 à l'entrée du musée, place des Palais / Afspraak om 9u45 aan de ingang van het museum, Paleizenplein

mar 20.02 10:00 > 12:30

**Atelier d'écriture /  
Schrijfworkshop**

Travailler la mémoire des choses, au travers de récits,

de narrations, d'évocations poétiques, fictionnelles, jeux oraux et écrits pour favoriser l'expression et la création.

CAFET Forestier/Bosspark

ven/vr 23.02

9:15

**Visite de Namur / Bezoek  
aan Namen**

RDV Gare centrale, départ du train à 9h38. Afspraak aan het Centraal Station, vertrek van de trein om 9u38.

mar/di 27.02

14:00 > 16:00

**Atelier crochet /  
Haakworkshop**

CAFET Colombophiles/  
Duivenmelkers

emprunte les techniques de yoga, Feldenkrais, Alexander, ...

Rue Van Lint 18  
50 €/an  
0470 85 74 29 - www.mde1070.be

jeu 10:00 > 12:00

**Initiation à l'informatique  
Venez apprendre  
l'utilisation d'un  
ordinateur et d'internet.**

Espace 16Arts  
Rue Rossini 16  
0490 49 37 65 - epn@anderlecht.brussels

**Cyber-prévention /  
Cyber-preventie**

Les cybercriminels multiplient les faux mails et SMS sur nos ordinateurs, tablettes et téléphones portables. Ces tentatives de piratage peuvent provoquer de sérieux dégâts financiers. Participez à un atelier gratuit organisé par Anderlecht Prévention sur la cyber-prévention et entraînez-vous à éviter les pièges d'internet. Cybercriminels sturent steeds vaker valse e-mails en sms-berichten naar onze computers, tablets en mobiele telefoons. Deze hackpogingen kunnen ernstige financiële schade veroorzaken. Neem deel aan een gratis workshop cyberpreventie georganiseerd door Anderlecht Preventie en oefen om de valkuilen van het internet te vermijden.

0494 577 976 - cyberprev@anderlecht.brussels

**SPORT**

**lun, mer & jeu  
Aïkido**

Adultes : lun & mer 19:30 > 21:30  
Adultes & seniors : jeu 9:00 > 10:00  
Adultes & ados : jeu 18:30 > 19:30

Atelier de Linde  
Place de Linde 9  
0475 285 116

**mar/di  
Yoga**

17:30 & 18:30  
Niveau débutant / beginner: 17:30 > 18:30  
Niveau confirmé / gevorderd: 18:30 > 19:30

Ecole Moortebeek P15  
Rue A. Willemysstraat 337  
sportin1070@anderlecht.brussels  
0490 49 49 06 - 02 528 87 80

**mar & mer  
Yoga**

Seniors : mar 15:30 > 17:00  
Ados & adultes : mar 19:00 & mer 10:30

Atelier de Linde  
Place de Linde 9  
0472 971 679

mar 13.30

**Construction d'un voilier  
(adultes)**

Vous aurez l'opportunité de travailler le bois, utiliser des outils de menuiserie. Antonio le menuisier vous guidera au fil des différentes étapes. Aucun prérequis nécessaire. Vous pouvez contacter COOP afin de voir les disponibilités les autres jours de la semaine si vous le désirez.

COOP - Quai F. Demets 23  
Réservation obligatoire :  
info@coop.brussels - 02 899 93 00  
Gratuit

mer 9:00 > 12:00

**Alpha digit**

Initiation à l'informatique pour les personnes qui ne maîtrisent pas la langue française.

Espace 16Arts  
Rue Rossini 16 - 0490 49 37 65  
epn@anderlecht.brussels

mer 9:30 > 12:00

**Table de conversation en  
français**

L'occasion d'approfondir la pratique de la langue dans une atmosphère conviviale, de s'exprimer sur différentes thématiques de société, de discuter et de prendre position en français.

CASI-UO  
Rue Saint-Guidon 94  
casiuo1970@gmail.com - 0475 46 79 48

mer 13:30 > 17:00

**Libre Cours (dès 10 ans)**

Tout le monde a le droit d'être créatif! Il suffit d'un peu de matériel: du papier, du carton, des pinceaux, des crayons, des bombes de peinture... et c'est parti. On apprend de nouvelles techniques, on échange nos idées et notre savoir-faire, on expérimente pour créer des œuvres colorées et surprenantes.

1€/atelier, 10€/trimestre  
Antenne Scheut  
147 avenue de Scheut  
www.escaledunord.brussels

mer 14:00 > 16:00

**Création d'un voilier (dès  
9 ans)**

L'équipage du COOP est de retour. Nous voulons à nouveau réaliser ce pari fou avec vous de construire un voilier. Au programme : travail du bois, utilisation d'outils de menuiserie, esprit d'équipe. Antonio, notre menuisier, vous guidera au fil des différentes étapes.

COOP  
Quai F. Demets 23  
info@coop.brussels - 02 899 93 00  
Gratuit

mer 14:00 > 16:30

**Initiation à l'informatique**

Cours d'informatique et initiation à l'usage des smartphones pour débutant.e.

COOP  
Quai F. Demets 23  
Inscription : hakariou@coop.brussels  
Gratuit

mer 15:00 > 17:00

**Découverte des métiers  
numériques (dès 12 ans)**

Venez découvrir à travers différents ateliers toutes les possibilités que le monde numérique vous offre en termes de métiers, 14 sessions à partir du 18 octobre.

Espace 16Arts  
Rue Rossini 16  
0490 49 37 65 - epn@anderlecht.brussels

mer & ven 16:30 > 18:30

**Initiation à l'informatique**

Route de Lennik 307  
75€/mois  
Inscription : 0472 84 78 34 -  
generationsanderlecht@gmail.com

mer & ven

**Bien-être en mouvement  
dansé (18-99 ans)**

Libérez vos tensions, vos articulations, augmentez votre capacité respiratoire et votre souplesse. L'essentiel est de se relier au plaisir de danser et à la joie qui en découle. L'atelier

# Le petit vélo jaune cherche des bénévoles à Anderlecht



[www.petitvelojaune.be](http://www.petitvelojaune.be) -  
[coequipier@petitvelojaune.be](mailto:coequipier@petitvelojaune.be)  
02 358 16 80

fr. L'association organise des rencontres entre des parents avec de jeunes enfants (souvent en situation de monoparentalité, de précarité, mais surtout d'isolement) et un-e bénévole appelé-e coéquipier-e. La personne bénévole se rend quelques heures chaque semaine dans la famille, sur une durée d'environ un an. Ensemble, elles/ils sortent dans le quartier, font des démarches administratives et sociales, prennent un café, discutent, tissent un lien de confiance. Chaque binôme famille-coéquipier-e invente son style en fonction des demandes des parents et de la créativité des bénévoles. Bien entendu, une équipe de professionnel-le-s encadre

les bénévoles. Pour devenir bénévole, pas besoin de compétence particulière, ni d'être déjà parent, seule la motivation compte!



le petit vélo jaune  
Accompagnement solidaire  
de familles

## Des activités scolaires toute la saison



Enseignant-e-s, si une sortie pédagogique avec votre classe vous intéresse, jetez un œil sur la programmation culturelle scolaire disponible sur le site [www.escaledunord.brussels](http://www.escaledunord.brussels).

fr. Le saviez-vous? Tout au long de l'année, le Centre culturel Escale du Nord propose des activités culturelles spécialement destinées aux écoles. Ateliers créatifs, concerts, spectacles... L'offre est variée et adaptée à divers âges. En outre, les thématiques traitées lors de ces activités peuvent être exploitées en classe.

## sam 10.02 10:00 Jeux et signes (3-12 ans)

Animation qui propose des jeux de société pour les enfants sourds et entendants. Au programme: jeux d'observation, de rapidité et d'ambiance animés par des animateurs sourds en langue des signes et en français. En collaboration avec le CREE.

Bibliothèque de l'Espace Carème  
Réservation indispensable  
02 526 83 30 - [emca.reservations@anderlecht.brussels](mailto:emca.reservations@anderlecht.brussels)

## za 10.02 10:30 > 13:30 Coderdojo (8-18 jaar)

Leer denken als een computer, maak je eigen computergame in Scratch, programmeer een micro-bit robot en nog zoveel meer! Heb je een eigen laptop? Breng hem dan mee!

Gratis maar inschrijven is gewenst via [www.coderdojobelgium.be](http://www.coderdojobelgium.be)  
Nederlandstalige bib  
Sint-Guidostraat 97

## di 13.02 10:00 > 12:00 Makerbib (8-12 jaar)

Kriebelen je vingers om aan de slag te gaan met 3D-printen, robots of micro:bits? Heb je zin om in een workshop van 2 uur een leuk idee om te zetten in een écht project waarbij je misschien met een zelfgemaakt gadget naar huis gaat? Kom dan een kijkje nemen in de Makerbibs! Deze activiteit is geschikt voor kinderen van 8 tot 12 jaar. GRATIS, maar inschrijven is gewenst.

Nederlandstalige bib  
Sint-Guidostraat 97  
02 523 02 33  
[bibliotheek@anderlecht.brussels](mailto:bibliotheek@anderlecht.brussels)

## wo 21.02 14:00 Verhalen in 2 talen (4-9 jaar)

Oortjes gepoetst? Oogjes goed open? Laat je meevoeren door des petites verhalen voor grote oren! Kom luisteren naar wervelende verhalen in het Frans

## mar & ven Feldenkrais / gymnastique prise de conscience

mar 9:30 & ven 17:30

Atelier de Linde  
Place de Linde 9  
0475 285 116 - [annevdaa@hotmail.com](mailto:annevdaa@hotmail.com)

## mer 14:00 > 15:00 Danse pour les filles (dès 14 ans)

Basic Fit  
Avenue Frans Van Kalken 2  
[www.sport2be.org](http://www.sport2be.org)

## mer 14:00 > 15:00 Danse pour les filles (dès 14 ans)

Westland Shopping  
Boulevard Sylvain Dupuis 245  
[www.sport2be.org](http://www.sport2be.org)

## mer/wo 17:00 > 18:00 Tai Chi

Ecole Moortebeek P15  
Rue A. Willemysstraat 337  
[sportin1070@anderlecht.brussels](mailto:sportin1070@anderlecht.brussels)  
0490 49 49 06 - 02 528 87 80

## mer/wo 18:00 > 19:00 Cardio Gym

Ecole Moortebeek P15  
Rue A. Willemysstraat 337  
[sportin1070@anderlecht.brussels](mailto:sportin1070@anderlecht.brussels)  
0490 49 49 06 - 02 528 87 80

## jeu/do 10:00 > 12:00 Handi ping-pong

Salle Lemmenszaal  
Rue du Chimiste Scheikundigestraat  
[sportin1070@anderlecht.brussels](mailto:sportin1070@anderlecht.brussels)  
0490 49 49 06 - 02 528 87 80

## jeu/do 17:00 > 18:00 Qi Gong

Ecole Moortebeek P15  
Rue A. Willemysstraat 337  
[sportin1070@anderlecht.brussels](mailto:sportin1070@anderlecht.brussels)  
0490 49 49 06 - 02 528 87 80

## ven 17:30 > 18:30 Feldenkrais/gymnastique prise de conscience

Place De Linde 9  
0475 285 116 - [annevdaa@homail.com](mailto:annevdaa@homail.com)

## sam 9:30, 10:30, 11:30, 12:30, 13:30 Basket (6-21 ans)

Parc du Peterbos  
[www.sport2be.org](http://www.sport2be.org)

## sam 10:00, 11:00, 12:00, 13:00 Foot (6-21 ans)

Stade Verdi  
Boulevard Théo Lambert 6  
[www.sport2be.org](http://www.sport2be.org)

## sam 10:00, 11:00, 12:00, 13:00 Foot (6-19 ans)

Parc du Petit Scheut  
Avenue de Scheut 147  
[www.sport2be.org](http://www.sport2be.org)

## sam 11:00, 12:00, 13:00 Basket (6-13 ans)

Stade Verdi  
Boulevard Théo Lambert 6  
[www.sport2be.org](http://www.sport2be.org)

## JEUNESSE JEUGD

## wo 07.02 14:00 Verhalenuurtje (4-10 jaar)

Ben je tussen 4 en 10 jaar oud en kom je graag luisteren naar spannende verhalen of kijken in onze leukste prentenboeken? Schrijf je dan snel in en kom er lekker bij zitten met je ogen en oren open! (Groot)ouders mogen meeluisteren of op jou wachten in de bib. Gratis, maar inschrijven is gewenst.

Nederlandstalige bib  
Sint-Guidostraat 97 - 02 523 02 33  
[bibliotheek@anderlecht.brussels](mailto:bibliotheek@anderlecht.brussels)

## sam 10.02 10:00 Bébé, bambin sourds bouquent (0-5 ans)

Des histoires racontées en langue des signes et en français pour les tout-petits. Une animation en collaboration avec l'APEDAF. Bienvenue aux enfants de 0 à 5 ans accompagnés de leurs parents, qu'ils-elles soient sourd-e-s ou entendant-e-s.

Bibliothèque de l'Espace Carème  
Réservation indispensable : 02 526 83 30 - [emca.reservations@anderlecht.brussels](mailto:emca.reservations@anderlecht.brussels)

en in het Nederlands. Gratis, maar inschrijven is verplicht  
Nederlandstalige bib  
Sint-Guidostraat 97  
02 523 02 33  
bibliotheek@anderlecht.brussels

**mer 21.02 14:00**  
**Envolées bilingues (4-9 ans)**

Laissez-vous conter de fabuleuses histoires bilingues en français-néerlandais avec Françoise Van Innis. En collaboration avec la Bibliothèque néerlandophone d'Anderlecht. Bibliothèque de l'Espace Carême Rue du Chapelain 1-7  
Réservation indispensable : 02 526 83 30 - emca.reservations@anderlecht.brussels

**sam 24.02 10:00**  
**Les petits samedis des bébés (0-3 ans)**

Chansons, comptines et autres histoires pour les enfants de moins de 3 ans et leurs parents. Une petite pause dans le quotidien proposée dans le cadre du Festival de la petite enfance. Bibliothèque de l'Espace Carême Rue du Chapelain 1-7  
Réservation indispensable : 02 526 83 30 - emca.reservations@anderlecht.brussels

**04.03 > 08.03 9:00 > 17:00**  
**Stage de théâtre (dès 6 ans)**

Créons ensemble une pièce de théâtre durant les vacances de printemps. A travers des animations ludiques et créatives, nous découvrirons l'histoire de Bruxelles, nous fabriquerons les décors, imaginerons notre histoire, mettrons en scène, ...  
COOP  
Quai Fernand Demets 23  
Réservation: info@coop.brussels  
02 899 93 00  
30€/jour - 120€/sem  
(2<sup>e</sup> enfant à -50%)

**Appel à idées pour inspirer le quartier**  
**Ideeënoproep om vooruit te gaan met de wijk**



[citizensprojects@inspironslequartier.brussels](mailto:citizensprojects@inspironslequartier.brussels)  
0800 85 286  
[www.inspironslequartier.brussels](http://www.inspironslequartier.brussels)  
<https://vooruitmetdewijk.brussels/>

**fr.** Vous avez plein d'idées en tête et envie de développer un projet lié à l'environnement avec vos voisins·es pour rendre votre quartier plus convivial? L'appel à projets « Inspirons le Quartier » vous invite à proposer un projet pour votre quartier autour de thématiques comme l'alimentation, les déchets, la biodiversité, la propreté ou la mobilité. La date de remise des dossiers est le 10 mars 2024. Vous avez une idée mais elle n'est pas encore aboutie? N'hésitez à contacter des coachs qui peuvent vous aider à y réfléchir, à mobiliser des voisins et plein d'autres choses encore!

**NL.** Heb je een heleboel ideeën en zin om een leefmilieuproject met je burens op te starten om de wijk gezelliger te maken? De projectoproep 'Vooruit met de wijk' nodigt je uit om een project voor je wijk voor te stellen omtrent thema's zoals voeding, afval, biodiversiteit, netheid of mobiliteit. De datum voor het indienen van de dossiers is 10 maart 2024. Heb je een idee, maar is het nog niet helemaal af? Twijfel niet langer, neem contact op met onze coaches die je kunnen helpen bij het verder uitdenken, met het optrommelen van je burens en met nog veel meer!

**lun/ma, mar/di & jeu/do 16:30 > 18:30**  
**Soutien scolaire pour les 6-12 ans en FR & NL**

Rue de l'Orphelinat 34  
75€/mois - Inscription: 0472 84 78 34 - generationsanderlecht@gmail.com

**SENIOR**

**lun 12:30 > 13:30**  
**Gymnastique douce mixte**

Pour les personnes du 3<sup>e</sup> âge avec l'asbl Les libellules d'âge d'or.  
Ecole Pierre Lairin P17  
Rue Jakob Smits 114  
0494 188 690 - josee.bodengien@hotmail.be

**DIVERS**

**sam/za 10.02 & mer/wo 21.02 13:30 > 16:30**  
**Travaux de gestion au Vogelzang / Natuurbeheer in Vogelzang**

Dans la réserve naturelle du

Vogelzangbeek, la nature possède encore des valeurs exceptionnelles. Si on veut les conserver et les développer, l'homme doit intervenir : enlèvement de débris, fauchage, entretien des sentiers, suppression de la végétation envahissante, restauration et maintien des zones humides, taille des haies etc. Vous pouvez apporter des gants de travail et des bottes. Het natuurreservaat van de Vogelzangbeek heeft nog opmerkelijke natuurwaarden. Als we die willen behouden en ontwikkelen moet de mens een handje toesteken: opruimen van zwerfvuil, maaien, onderhoud van de wandelpaden, verwijderen van invasieve soorten, herstel en onderhoud van de vochtige zones, snoeien van hagen enz. Breng als het kan werkhandschoenen en laarzen mee.  
Villa Kattekasteel  
Rue Chant d'oiseaux 195  
Vogelzangstraat  
[www.vogelzang.org](http://www.vogelzang.org)  
info@vogelzang.org - 0478 25 47 74

**jeu/do 22.02 19:00**  
**Conseil communal / Gemeenteraad**

Place du Conseil 1 Raadsplein  
02 558 08 00  
info@anderlecht.brussels

**WOE 14:00 > 16:00**  
**Leerwinkel Brussel permanenties**

We staan klaar om vragen te beantwoorden voor iedereen vanaf 15 jaar die interesse heeft in leren, opleidingen, studiekeuzes en het Nederlandstalige educatieve aanbod in Brussel.  
GC De Rinck  
Dapperheidsplein  
0487 52 97 80 - luisa.convers@leerwinkel.brussels

## Ondergrond Een stukje Anderlechtse geschiedenis



**nl.** De Anderlechtse begraafplaats werd een halve eeuw geleden een park. Aan de hand van getuigenissen bracht Anderlechtenaar Rina Govers deze uitgewiste plek terug tot leven in een podcast en reconstrueerde ze de verhuis en transformatie van deze plaats aan de hand van de verhalen van oudere buurtbewoners. Op 28 februari van 14u00 tot 16u00, licht Rina dit project toe tijdens een interactieve presentatie. Ze gaat met ons in gesprek rond de vragen "waar en wanneer eindigen we" en "hoe eeuwig is onze laatste rustplaats". Samen blazen we leven in een vergeten stukje Anderlechtse geschiedenis. We stellen dan ook tegelijk de Erfgoedbank te Anderlecht voor.



Inschrijving is gratis, maar verplicht en kan via [bibliotheek@anderlecht.brussels](mailto:bibliotheek@anderlecht.brussels) en 02 523 02 33.

Kan je niet wachten en beluister je de podcast graag al live? Dat kan via onderstaande QR-code of via het luisterpunt in de bib!



# Hammersmith & Fulham

## Commune jumelle d'Anderlecht Zustergemeente van Anderlecht

**fr.** En 1955, Anderlecht a signé un accord de jumelage avec quatre communes, toutes 'quartiers' de capitales européennes: Boulogne-Billancourt (Paris), Neukölln (Berlin), Hammersmith & Fulham (Londres) et Zaandam (Amsterdam), suivi de Marino (Rome) en 1968. Ce mois-ci, nous partons à la découverte de Hammersmith & Fulham qui possède de nombreux points communs avec Anderlecht.

**nl.** In 1955 ondertekende Anderlecht een stedenbandakkoord met vier gemeenten, allemaal 'wijken' van Europese hoofdsteden: Boulogne-Billancourt (Parijs), Neukölln (Berlijn), Hammersmith & Fulham (Londen) en Zaandam (Amsterdam), gevolgd door Marino (Rome) in 1968. Deze maand ontdekken we Hammersmith & Fulham, dat veel raakvlakken heeft met Anderlecht.

### Évasion Ontspanning

**fr.** Dans les années 1950, le jumelage entre villes européennes était un outil de reconstruction d'après-guerre. Aujourd'hui, les partenariats d'Anderlecht avec ses villes jumelées associent au concept de paix et de solidarité celui de développement. Jumelé depuis 1955 avec Anderlecht, Hammersmith & Fulham est un district de la ville de Londres, à mi-chemin entre l'aéroport de Heathrow et le centre de la capitale britannique. Avec ses 192.000 habitant·e·s, cette commune londonienne présente de nombreuses similitudes avec Anderlecht: la même superficie, une forte densité de population avec des types de logements très variés, un passé industriel, de nombreux parcs comme le Shepherd's Bush et le Ravenscourt Park et la présence de deux importants stades de football (des clubs de Chelsea et Fulham). Hammersmith & Fulham a également connu différentes vagues migratoires, principalement des Caraïbes, d'Afrique subsaharienne, d'Inde et du Pakistan.

**nl.** In de jaren 1950 droegen stedenbanden tussen Europese steden bij tot de naoorlogse wederopbouw. Vandaag staan de partner-

schappen tussen Anderlecht en haar zustersteden in het teken van vrede en solidariteit, maar ook van ontwikkeling. Hammersmith & Fulham, dat sinds 1955 geïntegreerd is met Anderlecht, is een district van Londen, halfweg tussen de luchthaven Heathrow en het centrum van de Britse hoofdstad. Dit Londense district van 192.000 inwoners heeft veel gelijkenissen met Anderlecht: dezelfde oppervlakte, een hoge bevolkingsdichtheid met een grote verscheidenheid aan woningtypes, een industrieel verleden, talrijke parken zoals Shepherd's Bush en Ravenscourt Park en de aanwezigheid van twee belangrijke voetbalstadions (van de clubs Chelsea en Fulham). Hammersmith & Fulham heeft ook verschillende migratiegolven doorgemaakt, voornamelijk vanuit de Caraïben, subsaharaans Afrika, India en Pakistan.



### 3 bonnes raisons de visiter Hammersmith & Fulham

#### Black History Trails

La commune a lancé des parcours qui permettent d'explorer Hammersmith & Fulham à pied pour découvrir la riche histoire de sa population, notamment celle issue des Caraïbes et d'Afrique subsaharienne. Les sites historiques intéressants sont notés d'une plaque bleue avec des recommandations pour s'arrêter déjeuner, boire un verre ou faire une pause sur la route.

#### Riverside Studios

Ancienne fonderie de l'ère victorienne rachetée par Triumph Films, les Riverside Studios ont été un studio de cinéma de 1933 à 1954, puis un studio de la BBC de 1954 à 1974 et un centre artistique d'envergure depuis 1976.

#### Hammersmith Bridge

C'est le premier pont suspendu sur la Tamise. Sa construction a été autorisée en 1824 et terminée en 1887. En cours de rénovation depuis sa fermeture en 2020, pour des problèmes de structure, les habitant·e·s peuvent y circuler à vélo ou à pied.

### 3 goede redenen om Hammersmith & Fulham te bezoeken

#### Black History Trails

Het district heeft parcours uitgewerkt waarmee je Hammersmith & Fulham te voet kunt verkennen en de rijke geschiedenis van de inwoners kunt ontdekken, met name die van Caraïbische en subsaharaanse afkomst. Interessante historische plekken zijn gemarkeerd met een blauwe plaat met aanbevelingen om onderweg te stoppen voor een lunch, een drankje of een pauze.

#### Riverside Studios

Riverside Studios, een voormalige Victoriaanse gieterij die door Triumph Films werd overgenomen, was van 1933 tot 1954 een filmstudio, daarna van 1954 tot 1974 een studio van de BBC en sinds 1976 een belangrijk artistiek centrum.

#### Hammersmith Bridge

Dit was de eerste hangbrug over de Theems. In 1824 werd groen licht gegeven voor de bouw ervan, die in 1887 werd voltooid. Door structurele problemen is de brug sinds 2020 gesloten en wordt ze momenteel gerenoveerd. Omwonenden kunnen er wel nog met de fiets of te voet gebruik van maken.



# Pourquoi avoir un détecteur de fumée chez soi?

## Waarom moet ik een rookmelder in mijn huis hebben?

**fr.** Les détecteurs de fumée émettent un signal sonore aigu lorsque la concentration de fumée dans l'air dépasse un certain seuil. Ils assurent donc une protection simple et efficace contre les dangers d'incendie. C'est pourquoi, à partir de 2025, les détecteurs de fumée seront obligatoires dans TOUS les logements de la Région bruxelloise, qu'ils soient occupés par leurs propriétaires ou mis en location. Plus un incendie est détecté rapidement, plus vous disposez de temps pour quitter le logement et vos chances de survie augmentent.

### Qu'est-ce qu'un bon détecteur de fumée?

- Muni d'une batterie incorporée d'une durée de vie de 10 ans
- Conforme à la norme « EN 14604 » (voir emballage)
- De type optique, les détecteurs de type ionique sont interdits.

Si les détecteurs de fumée sont reliés au circuit électrique (220V), une batterie de secours doit être prévue pour assurer leur fonctionnement en cas de panne de courant. Les appareils non interconnectés sont autorisés s'il faut placer moins de 4 détecteurs.

### Dans quelles pièces?

Placez au moins un détecteur dans chaque couloir, palier ou pièce à traverser entre la chambre la plus éloignée et la porte d'entrée du logement. Vous souhaitez une protection maximale? Même si ce n'est pas obligatoire, placez des détecteurs dans toutes les pièces de votre maison, comme les chambres, le salon, le grenier, le sous-sol.

Si le logement est un studio, il faut au moins un détecteur de fumée. Il doit être placé dans la pièce où se trouve le lit, en évitant qu'il soit trop près d'une source de vapeur d'eau ou de vapeur de cuisson, comme une douche ou une cuisinière. Si le logement s'étend sur plusieurs étages, placez au moins un détecteur de fumée par étage: sur le palier ou dans la première pièce par laquelle on accède à l'étage.

### À quel endroit?

Placez le détecteur de fumée le plus au centre

possible du plafond. Sinon, installez-le à au moins 30 cm de tous les coins et bords du plafond. Il ne faut pas placer de détecteur dans les salles de bain, cuisines, douches et garages car il pourrait se déclencher de façon intempestive. Sauf si cette pièce a une double fonction et se trouve dans le chemin de circulation. Par exemple: une cuisine qui sert également de salle à manger. N'installez pas de détecteur de fumée à côté d'un ventilateur, d'une bouche de ventilation ou d'un conduit d'aération, ni au-dessus d'un chauffage.

**nl.** Rookmelders laten een hoog geluidssignaal horen wanneer de rookconcentratie in de lucht een bepaalde drempel overschrijdt. Ze bieden een eenvoudige, doeltreffende bescherming tegen brandgevaar. Daarom worden rookmelders vanaf 2025 verplicht in ALLE woningen in het Brussels Gewest, of de eigenaars ze nu zelf bewonen of verhuren. Hoe eerder een brand wordt ontdekt, hoe meer tijd je hebt om je huis te verlaten en hoe groter je overlevingskansen zijn.

### Een goede rookmelder:

- heeft een ingebouwde batterij die 10 jaar meegaat;
- voldoet aan de norm "EN 14604" (zie verpakking);
- is een optische rookmelder, rookmelders van het ionische type zijn verboden.

Als de rookmelders worden aangesloten op het elektriciteitsnet (220V), moet er een back-upbatterij worden voorzien om de werking van de rookmelders te garanderen in geval van een stroomstoring. Niet-gekoppelde apparaten zijn toegestaan als er minder dan vier rookmelders nodig zijn.

### In welke kamers?

Plaats minstens één rookmelder in elke gang, overloop of kamer die wordt doorkruist tussen de verste slaapkamer en de voordeur van het huis. Wil je een maximale bescherming? Installeer dan rookmelders in alle kamers in je huis (slaapkamers, woonkamers, zolders, kelders, enz.), ook al is dat niet verplicht. Als je in een studio woont, heb je minstens

één rookmelder nodig. Deze moet in dezelfde kamer worden geplaatst als het bed, maar niet te dicht bij een bron van stoom of kookdampen, zoals een douche of fornuis. Als je woning meerdere verdiepingen telt, installeer dan minstens één rookmelder per verdieping: op de overloop of in de eerste kamer die naar de verdieping leidt.

### Waar?

Plaats de rookmelder zo centraal mogelijk op het plafond. Installeer hem anders op minstens 30 cm van alle hoeken en randen van het plafond. Installeer geen rookmelders in badkamers, keukens, douches en garages, omdat deze onverwacht kunnen afgaan. Tenzij deze ruimte een dubbele functie heeft en zich in het circulatiepad bevindt. Bijvoorbeeld een keuken die ook dienst doet als eetkamer. Installeer een rookmelder niet naast een ventilator, een verluchtingsopening of een ventilatiekanaal, of boven een verwarming.



[www.logement.brussels/etre-propretaire/detecteurs-de-fumee](http://www.logement.brussels/etre-propretaire/detecteurs-de-fumee)  
0800 40 400  
(tapez 4 dans le menu – les lundi, mercredi et vendredi de 9h à 12h)

<https://huisvesting.brussels/eigenaar-zijn/rookmelders>  
0800 40 400  
(typ 4 in het menu – maandag, woensdag en vrijdag van 9u tot 12u)

**Votre chat, hors-la-loi malgré lui?  
Is uw kat onbedoeld een wetsovertreder?**



**AMENDE  
À PARTIR DE  
200€**

**BOETE  
VAN MINIMAAL  
€200**

**Stériliser votre chat est obligatoire.**  
**Het steriliseren van uw kat is verplicht.**

La commune d'Anderlecht octroie une prime de 60€ pour stériliser votre animal.  
De gemeente Anderlecht kent een premie van €60 toe om je huisdier te laten steriliseren.

